

曉明女中三十年

82

上海图书馆藏书

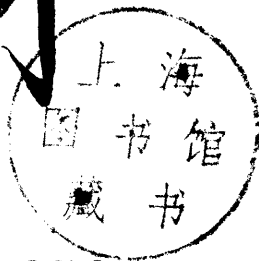


A541 212 0023 4531B

曉明女中二十年紀念

昨日英才

李真謀題



1510658

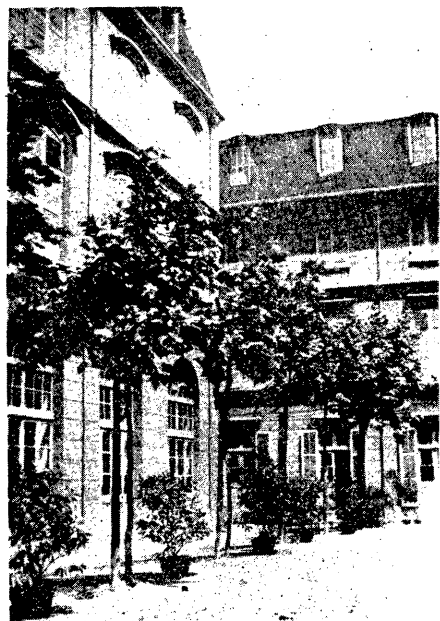
發刊辭

陳逸聲

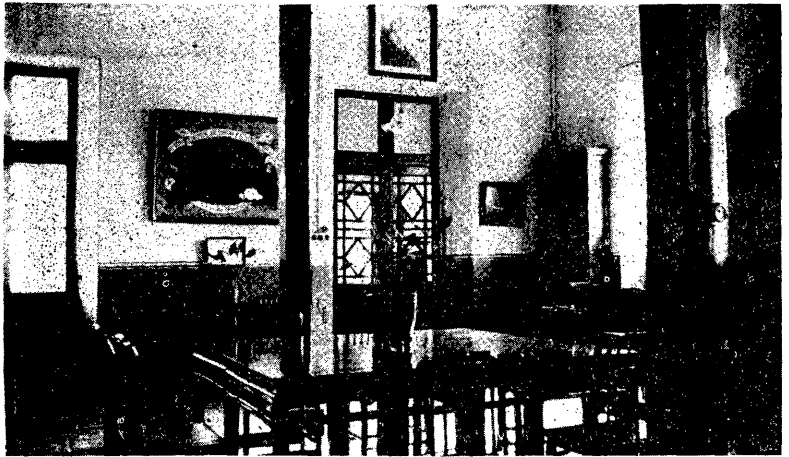
本校簡史，已見顧翰芳先生所著二十年之概況一文，閱者可知其辜較矣，夫教育事業，爲立國之大本，當隨時代而進展，不可故步以自封，使設施而當。則人才蔚起，非特學子獲其益，卽國家亦利賴之，苟墨守陳規，不知改進，則足以貽誤青年，而國家亦蒙其害，是以負教育之責者，不可不三致意也，本校創立迄今，忽忽已二十寒暑矣，同人等學識卑陋，訓導之法，容有未周，教授之方，容有未善，豈敢沾沾自喜，苟且因循，怵於世變之方殷，益覺責職之綦重，際此建國伊始，百廢待興，遺大投艱，需才尤急，敢不益自黽勉，迎合潮流，期無負家長付託之盛心，藉副國家培植之至意，今值本校二十週紀念，用敢出其歷年成績，編成小冊，貢諸國人。緬當初締造之艱，凜此後負荷之鉅，願世之賢哲，有以指其謬而匡其疵，俾本校得以逐漸改進，而臻盡善盡美之境，是則同人等所願手稱慶者也，風雨如晦，鷄鳴不已，邦人君子，苟以爲可教而辱教之，則亦甚幸矣。



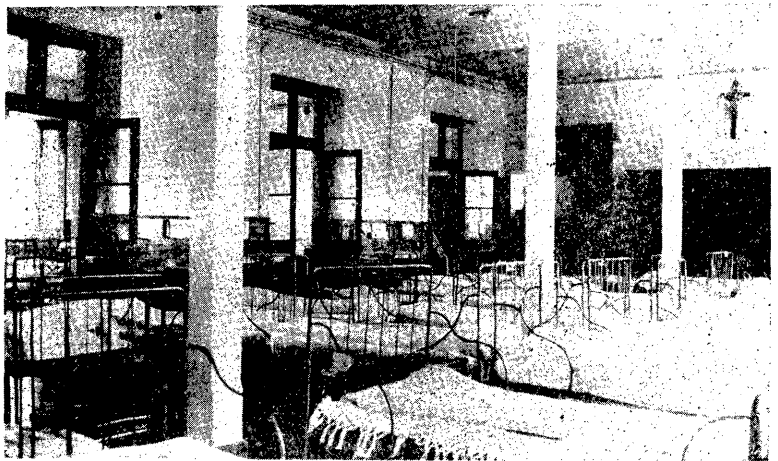
舍 校



校 園 一 角



會 客 室



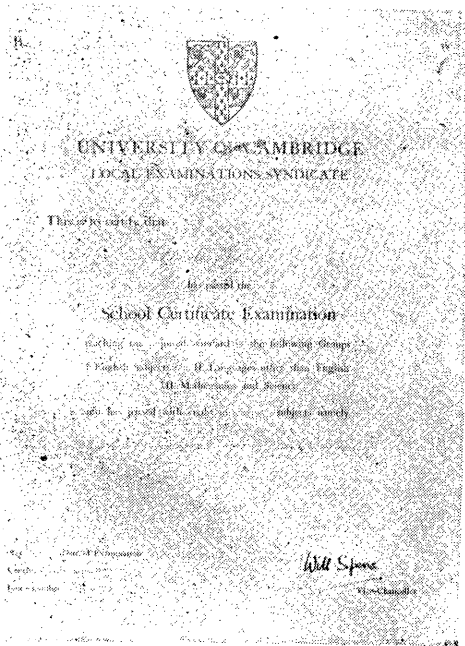
寢 室



(春年六十二)會大立成會友校



一之室公辦



級高學大橋劍國英得獲
士女真珊唐的憑文學中

Certificate awarded by Cambridge University for
The Local Examination. December 1981. Senior



胞細皮蔥看下鏡微顯在



獎狀

查私立曉明女子初級中學初中學生陳麗雲參加二十二年度第一學期本市中學學生畢業會考評閱成績列入甲等第貳拾名合給獎狀以資鼓勵此狀

右給學生陳麗雲

上海市教育局局長蔣承

中華民國二十三年十一月 日



獎狀

查私立曉明女子初級中學初中學生劉和生參加二十二年度第一學期本市中學學生畢業會考評閱成績列入甲等第三十六名合給獎狀以資鼓勵此狀

右給學生劉和生

上海市教育局局長蔣承

中華民國二十三年十一月 日

上海市私立... 初級中學... 泰加本市二十三年
度第一學期中學學生畢業委員會... 頒發
勵... 第二項之規定... 特給獎額以資鼓勵

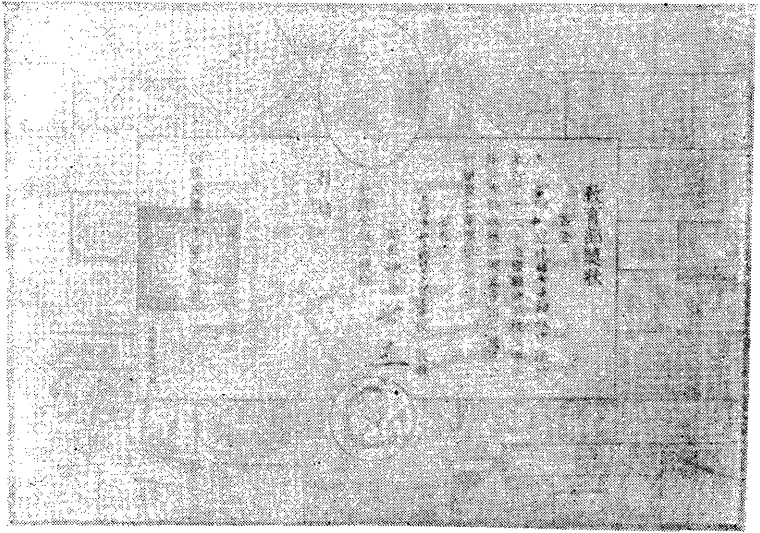
成績斐然

中華民國二十四年三月
上海市教育局局長潘公展

二十三年度第一學期中學學生畢業會攷『學校名次』，本校榮獲全市第一，主管教育行政機關，特給上項獎額，以資鼓勵。



→ 榮獲二十三年度第一學期全市會攷冠軍之鄭續女士。



狀獎部育教得獲校本會覽展績成作勞學中國全年三十二



置裝的本標製斜

獎狀



查私立晚明女子中學初中學
生鄭逸珠參加二十三年度第
二學期本市中學學生畢業會
考評閱成績列入甲等第壹
名合給獎狀以資鼓勵此狀

右給學生鄭逸珠

上海市教育局局長

中華民國二十四年十月 日



二十三年度第二學期
本市中學學生畢業會
考，『個人名次』，榮
獲全市甲等第一名之
鄭逸珠小姐 ←

一、二、八事變後，本校感時代需要，對軍事看護，國防教育，特別注重，圖為非常時期教育的成績展覽 ←



→ 西洋畫，圖案畫及勞作品的成績展覽。



一二八與八一三事變，
曉明女中曾兩次改作臨
時傷兵醫院。
←



校園變了傷兵的遊憩之
所，每天在大好陽光下
閱讀書報。



在傷兵醫院
服務最久的
張雅貞女士



↑
本校大禮堂，一變而為忠勇
戰士的病房，由已故莊德醫
師偕艾仁麟吳雲瑞張登仁諸
醫師輪流擔任醫務工作。



本校教職員參加看護工作，
並代傷兵繕寫家書，圖為病
愈戰士臨別攝影。





→ 全市天主教中學教理會攷
本校榮獲冠軍



學力講生先鑫富趙



榮獲第七屆高中教理綿標



榮獲第七屆初中教理綿標



隊行遊利勝祝慶的發出將行



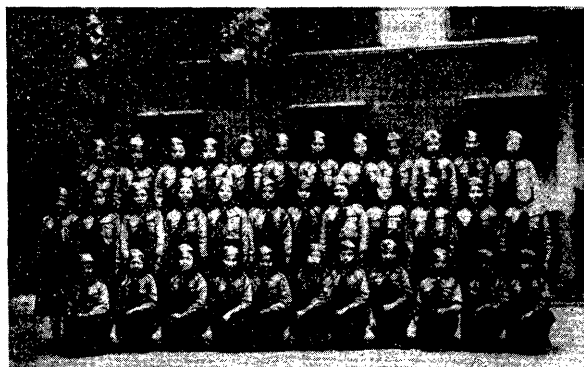
隊軍體聖年青



隊 球 排

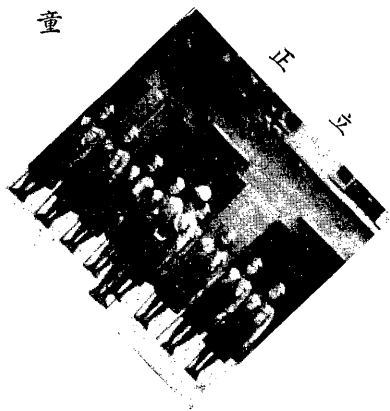


操 軟 柔



童子軍

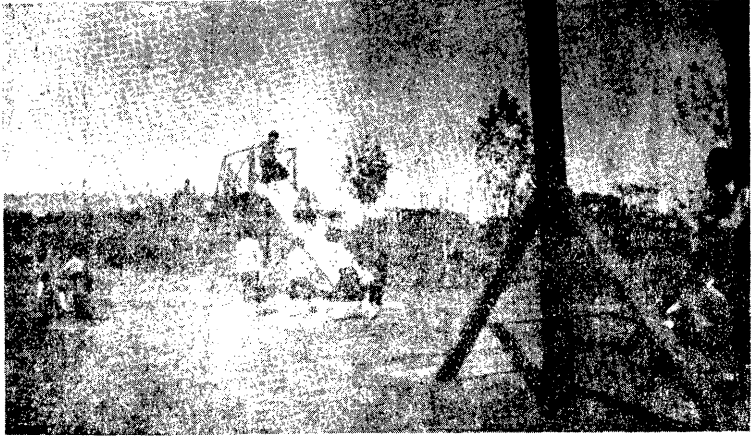
周璇和馮玉祥
獲得美譽的
二女學生



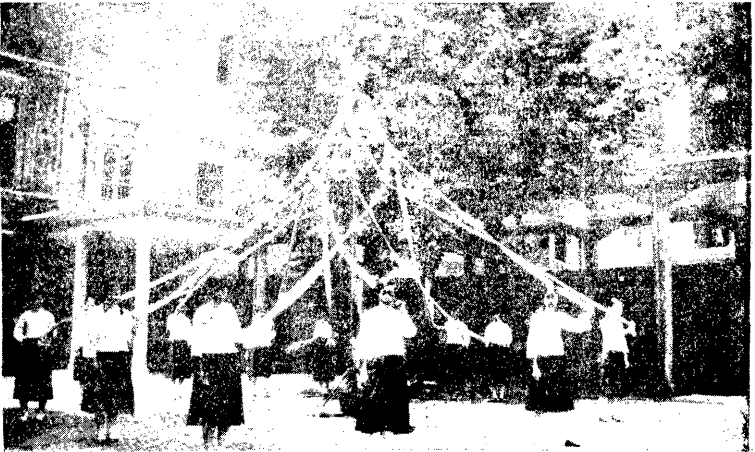
正
女



旅行隊在嘉興煙雨樓畔



在 體 育 場 上



梅 撲 舞

上海私立曉明女子中學十二週年紀念全體師生攝影



目次

發刊辭..... 陳逸聲

攝影.....

學校動態

本校二十年之回顧與前瞻..... 顧翰芳

悼本校創辦人平姆姆..... 顧翰芳

校務概況..... 墨君

歷屆高中畢業生一覽表.....

歷年學生人數統計表.....

歷屆畢業生升學狀況統計表.....

校友消息 (以收到先後爲序)

離曉明前後..... 徐毓英

我感謝曉明..... 謝寶珠

但願再回到曉明來..... 賈文玉

十年話舊..... 喬淑娟

清晨的指南..... 王渭珍

海外來鴻.....馮蜀琴

曉明.....鄭 績

原始人的話.....賀耕原

Catholic Social Service張雅貞

L' Etoile du Matin陳 鈺

學生園地

青年之修養——于總主教訓話摘錄.....謝文豔

二十週紀念頌詞.....潘欣榮

學術與建國.....謝文豔

本校念週紀念感言.....張志修

臨別感懷.....周錦雲

學校素描.....徐環文

我們的科學.....朱逸芬

我的學校.....張瑞秀

A Person Who Influences me most周錦雲

My Hobby.....周 瑛

A Tour In Spring Vocation.....胡長康

學校動態

本校二十年之回顧與前瞻

顧翰芳

本校於民國十六年秋由天主教拯亡會柏思文火平格姆姆發起，經校董會籌劃，委趙承俊姆姆主持校務，迄今已逾念載，本其愛主愛人之宗旨，犧牲小我成就大我之精神，致力於教育事業，其創辦本校之目的有三：（一）提倡女學灌輸舊道德與新知識，使有自生自立之能力；（二）適應環境，注重實際教育，為國家作百年樹人之計；（三）不為牟利之『學店』，而為引導青年之樂園，使清寒者亦有求學之機會，創辦之初分初中及附小二部，定名為『聖若瑟女校』。由天主教拯亡會撥四川南路三十七號四層樓洋房為校舍，一切校具儀器等設備，概由西人學校移助，經費由天主堂房產項下撥款補助，開學時學生祇十七人，教職員共七人，惟二人支薪，其餘均為修女，自動義務供職，祇留膳宿，不支薪給，學校得節大量經費，移充內部設備，未始非彼等之功也。

民國十七年九月擴充校舍，添招寄宿生，由憲大主教命名為『私立曉明女子中學』及『曉明小學』，此後師生陸續增加，設備亦漸充實，對於教導方法，不僅在智育方面之推進，特別注重德育之培養，師長與學生保持密切接觸，審察學生個性，予以適當指導，師長視學生如家人，而學生亦視師長如父母。

二十一年一二八事變發生，學校無法上課，乃應環境需要，改作臨時傷兵醫院，當時有故莊德醫師與艾仁麟吳雲瑞張登仁等醫師，激於愛國熱忱，於百忙中輪流來院服務，日以繼夜，毫無倦容，精神犧牲而外，更畀以物質上之援助。本校師生，一部份募集款項，趕製絨線衫棉背心等，送往前方，另一部份則追

隨各醫師之後，担任看護工作。當此烽火連天之日，學校傭工，已逃避一空，舉凡烹飪洗滌灑掃清除，莫不由教職員親自料理。當時院內傷兵爲八十八師及十九路軍，士氣激昂，愛國心長，雖負傷在床，但關心國事，無時或間，本校師生，除担任看護工作外，每日復爲彼等讀報紙，寫家信，深得軍士之信心，雖病愈出院，仍時相過從，迄今尙有跛足者，折手者，不時來校問候，本校同仁更視其情形需要，予以精神上之安慰或物質上之支持，二十一年四月，戰事平息，傷兵醫院奉令結束，本校於五月初旬復課。經此事變，同人鑑於時局嚴重，特別注重非常時期之教育，對軍事看護一科，格外加緊訓練，每星期派學生至醫院輪流實習，舉凡急救包紮均有深切研究，所謂：『備豫不虞，善之大者也』本校曾三致意焉。

二十二年五月，上海市教育局核准立案，翌年七月，參加上海市中學學生畢業會考，成績優良，二十三年度第一第二兩學期會考，更連獲全市冠軍，獲得市教育局『成績斐然』等獎狀，二十三年秋，向學生家長及畢業同學之請，添辦高級中學，而以曉明小學歸併於潛德小學，改校名爲『上海市私立曉明女子中學』。

二十六年五月，高中部立案核准，學校根基，益臻鞏固，是年七月，開十週紀念成績展覽會，會得各界之讚許，方冀發揚光大，蒸蒸日上，無奈蘆溝橋事變與八一三滬戰接踵而來，學校復改作傷兵醫院者凡四月，此後上海淪陷，學校在敵偽威脅下幾瀕於危，但教育爲精神事業，物質可以摧殘，而精神不可毀滅，本校同人，抱『寧爲玉碎，不爲瓦全』之宗旨，堅守崗位，始終與政府教育機關保持密切聯繫，並掩護地下工作人員，在校秘密工作，對偽方教育局之威脅，則以『教會學校』名義，始終規避，不予登記，惟教材方面，部定書籍，既告中斷，偽方教科，又不願採用，不得不用筆記方式，由師長口授，由學生筆錄，中學生對此未免叫苦連天，惟愛國情緒高漲，竟能克服教學上一切困難，實不幸中之大幸也。

在此悠久之抗戰期間內，本校在物質上精神上所受之損失，豈可數量，幸賴趙校長之堅貞不屈，同仁

之含辛茹苦，卒能渡此難關，當時教員之教學精神，與學生之求學志趣，比平時更緊張而堅定，各人都能珍重此不易得之服務與求知機會，努力前進，每日以最後一課之精神，維持下去，學校生命，賴以不墜。三十四年夏，日本猝然投降，勝利來臨，本校重獲自由，得一吸新鮮空氣，同人無不鼓舞歡欣，額手稱慶，深願終身從事神聖之教育事業，以期有助於國家之建設與復興。本校現有初中九教室，高中四教室，學生人數為六百八十三人，教職員三十五人，每學期向隅之學生，為數尙衆，校舍急待擴充，惟學校經此十年消蝕，百舉待興，加以本校二十年之歷史，二分之一在戰爭中消逝，建設方面，限於環境與經濟，處處受阻，以致預定計劃，不能如期實現，欲求戰後復員，亦非易事，但凡事不能自餒，當此世界劇變之秋，無論國家團體及個人，不前進即有落伍與淘汰之危險，緬懷過去，展望未來，益感責任之重大，同人等祇有追隨諸校董及校長之後，戮力同心，使曉明發揚光大，今後工作重心，當隨社會需要，力求生產教育之實現，刻正擬訂方案，從事研究課程，教育，訓導各項實施之改進，務使教育切乎實用，造就學以致用之人才，尙祈海內賢碩，有以教之。

悼本校創辦人——火平格姆姆

誰都想不到在這高興的紀念刊上，會平添這傷心的一頁，當我們這本小刊物，匆忙脫稿後的兩天，十二月八日，我們的創辦人——火平格姆姆——竟不及見本刊問世，就與世永訣，當我拖着沉重的脚步，踏進修院的會客室時，但見她長眠在一張小榻上，面容那麼寧靜而慈祥，正如生前一樣，令人肅然起敬，幾乎忘了她已脫離人世。

姆姆是奧國籍，在歐洲受過高等教育，精通英、法、德、拉丁等語言，二十四歲進拯亡會修道。拯亡

會是天主教在中國最悠久的國際性婦女組織，現在上海方面的文化事業有中小學二十餘所，慈善事業有育嬰堂施診所十餘處，都有相當的歷史，除了上海以外，揚州、獻縣、還有她們的分會，對人羣的供獻，實在不少。我們所說的平姆姆，進了拯亡會以後，一本該會的苦幹精神，身體力行，在歐洲逗留不久，就在二十九歲那年，離鄉背井，來華傳教，迄今已有三十八年，視中國爲第二故鄉。

二十年前，感於上海中等教育的不發達，尤其是女子教育，就在柏思文院長姆姆指導之下，創辦了本校——曉明女中——從那時起，她就把手全付精力，消磨在這學校裏。教育是多方面的，必須有計劃，有步驟，去實施，才能得到完善的結果，她和校長趙承俊姆姆，在艱難困苦中，通力合作，把曉明的幼苗培養起來，到今天，這豐潤的幼苗，不特欣欣向榮的成長，並已開出鮮豔的花朵，雖祇二十年的歷史，它已顯露出充沛的活力與壯健了。

她的身體一向很堅實，健步如飛，每天除了處理校務以外，還担任些功課——英文——她教育認真，必須達到「目到」「口到」「心到」這三到主義，所以學生都歡喜上她的課，她不但富於辦事能力，更敏於活動，眼見這親自播種的「曉明」幼芽，逐漸發榮滋長，感到說不出的愉快。記得開辦時學生只十七人，後來逐漸增加，每次到了一個整數，如一百或二百人時，她總領導羣衆，來一個大慶祝，發了不少糖果。碰到任何節日，她更身先士卒，想出許多餘興和各種競賽，調劑學生的日常生活，把緊張的情緒鬆弛下來，她會說一口流利的中國話，又處處以真誠待人，所以能和全校同人，打成一片，成爲中國之友，沒有絲毫隔膜。

她的生活起居，是單純化的，除祈禱工作外，沒有世俗人的瑣屑，她永遠穿着一套修女的黑外衣，頭上戴着一頂拯亡會特製的帽子，胸前佩着一個銀質十字，手裏拿着一本金線革面的經本，除此以外，了無他物，她有一副大眼睛，一對大耳朵，滿面現出仁慈的微笑，她是一位生性爽直，和易近人，長於籌劃，

勇於執行，極有決心的人，任何什麼事，放在她面前，總是處之泰然，有條不紊。當滬變猝起，學校改作傷兵醫院的時候，她更是最出力的一位，因為她胆大心細，行動敏捷，所以別人不敢做的事，她都搶先去幹。有一次，她在病房整理髒衣，預備拿去洗滌，忽然從衣袖中吊下一隻傷兵的手臂，落在她的腳上，年輕的學生們，都嚇得跑走，她拿起這鮮血淋漓的手臂說：『這一滴滴的鮮血，換來了中華民國的靈魂，這手臂中每一個細胞，都為四萬七千萬的同胞犧牲了，』言罷黯然。

八一三以後，學校在多方威脅下，精神上物質上受到種種磨難，她眼見這手創的曉明，面臨着種種危機，身心就受到重大打擊，終於因勞致疾，後經醫師動用手術，得免於厄。從此她成了一位跛者，曉明的校園中，很少見到她的行蹤，但她愛護學校，未嘗稍減，雖不能每天和學生接觸，對校務的計劃，校外工作的援助，反加倍努力，每次見了趙校長，總絮絮以校務相詢，好像慈母在關心兒輩的幸福。

這次本刊發行，她還計劃一切，在本刊付印的前夜，因為有二篇英文來稿，怕排印時字體模糊，他還拿打字機重打一過，誰想到這就是她畢生最後的工作，第二天早上，就失去了知覺，這真所謂『鞠躬盡瘁死而後已』了。

寫到這裏這位白髮蒼蒼慈祥愷悌的姆姆，又呈現在我的腦海中，使我感到莫名的孺慕和依戀，她之所以能博得人們的愛戴和同情，握住公眾的視聽和呼吸，固由於她的辦事幹練，但愛人如己，超然物外的宗教精神，更顯得她人格的偉大，就和柏拉圖的思想超越一樣，令人永存景仰之心。

當我寫這篇東西時，本刊早已付印，為使這本小冊子，對我們的創辦人，留一個永久紀念，並把這個噩耗，報道給各位校友，匆促間再將本文添入，希望平姆姆在天之靈，永遠為曉明祈求吧！

校務概況

墨君

沿革：本校創辦於民國十六年秋，原名曉明女子初級中學，翌年九月擴充校舍添招寄宿生，二十二

年五月，由上海市教育局核准立案，二十三年秋，添設高中部，改名爲上海市私立曉明女子中學，二十六年五月，高中部亦由教育局核准立案，開辦迄今，瞬經廿載，學生已由十七人增六百八十三人，學校根基，漸臻鞏固。

行政組織：本校以校董會爲最高行政機構，由校董會遴選校長，再由校長召集全體教職員，組織校務會議，下分教導、事務、研究三部及招生、經濟稽核二委員會。

學級編制：本校爲一普通中學，祇收女生，現有高中二、三年級各一教室，高中一年級二教室，初中三年級二教室，初中二年級三教室，初中一年級四教室，全校共十三教室。

教學概況：本校課程與教材，悉遵部定課程標準辦理，教學方法，採用自學輔導法，每科除課本外，由各科教師指定參考材料，令學生參考。成績考查，除臨時測驗外，每學期月考三次，學期考試一次。

訓導設施：本校採訓教合一制，目的在使全校學生推行新生活運動，企圖以簡單樸素的生活造成民族的血管，爲國家的骨幹，訓練方法，視環境需要，分團體與個別二種，獎勵分口頭與獎狀二種，懲戒分訓誡、記過、斥退三種。

課外活動：爲激發學生之研究興趣，及調劑其日常生活，對於課外活動，向極注重，學科方面，如參加各科比賽，舉行音樂會，參觀博物院工廠，及採集標本等，並不時聘請名人演講，如最近于斌總主教講「青年的修養問題」，南京益世報社長牛亦未副主教講「日本歸來」，駐美留學生督導毛振翔司鐸講「美國之中等教育」，其他對公益事業，尤感興奮，如抗戰期間對傷兵之看護，慰勞品之捐助，地下工作之進行，以及各方災區及尊師捐款之勸募，無不爭先恐後

，踴躍參加，每年冬季，並為貧民趕製寒衣，分施貧乏。

經濟概況：本校經費除學費收入外，不足之數，概由天主堂籌撥，全校免費學生一百卅人，佔總人數百分之二十，職員大部份為修女，祇供膳宿，不支薪給，教員薪金，於學期開始時，全部分發，經濟公開，由教職員五人組織經濟稽核委員會，負責稽核全校財政。

校舍與設備：（甲）校舍由天主堂撥用，為四層樓洋房二座，佔地四畝，內含教室實驗室共二十三間，辦公室三間，宿舍一層，膳廳禮堂廁所浴室及其他共三十七間。（乙）運動場面積一畝。（丙）圖書九千餘冊。（丁）儀器標本一千九百餘件。（戊）衛生設備凡浴室廁所病房診療室及一切衛生用具，無不應有盡有。

教職員與學生：本校現有職員九人，教員廿六人，專任佔百分之八十六，兼任佔百分之十四，高中學生一人，初中學生五〇二人。

畢業生狀況：歷屆畢業生共二〇七人，升學者佔百分之七十，以升入震旦大學交通大學者佔大多數，滬江大同之江等大學次之，本年尚有同學二名，獲得留美獎學金，現在美國深造，畢業生中，就業者佔百分之廿，以担任教員及服務海關電信機關者較多，類能克盡厥職，獲得主管當局之好評。

歷屆高中畢業生一覽表

第一屆

姓名	籍貫	畢業後狀況	姓名	籍貫	畢業後狀況
----	----	-------	----	----	-------

喬淑娟 江蘇南匯 升入大同大學

金芳貞 江蘇上海 升入震旦女子文理學院

金令儀 浙江金華 升入東吳大學

鄧多惠 廣東新會 服務於上海電話公司

衛青 上海市 家庭教師

吳秋波 江蘇上海 結婚

周妙真 江蘇寶山 結婚

邢秀耀 浙江吳興 升入大同大學

葛若芬 江蘇吳縣 結婚

沈芳影 江蘇崑山 服務於上海電話公司

林佩璇 廣東寶安 進聖方濟各修院

沈鳳娟 江蘇崑山 結婚

第二屆

王靜修 浙江鄞縣 升入大同大學

彭玉秀 江蘇南通 業醫

徐蟾 江蘇嘉定 結婚

周素香 上海市 結婚

張藥庭 浙江鎮海 未詳

李樹玉 上海市 升入聖約翰大學

周德惠 江蘇無錫 結婚

奚秀清 上海市 已故

沈秀敏 江蘇青浦 升入東吳大學

第三屆

陸秀琦 江蘇青浦 升入復旦大學現已故世

宋瓏寶 上海市 服務於上海工務局

馮明寶 浙江餘姚 結婚

范國瓊 湖北武昌 升入東吳大學

宋瑛 上海市 升入無錫國學專科

蕭明星 上海市 升入之江大學

李俊德 上海市 服務於銀行

李錦媛 江蘇吳縣 未詳

周意真 江蘇寶山 未詳

施菀芸 上海市 進拯亡會修院

陳瑞玲	杭州市	化學廠會計	李翠娥	浙江上虞	執教於善導女中
劉愛琳	浙江鎮海	升入立信會計學校	傅定嫻	南京市	服務於惠溟醫院
虞和敏	浙江鎮海	建隆地產公司秘書	陳文娟	上海市	結婚
范家好	浙江鎮海	結婚	蔡惠珍	江蘇上海	未詳
周國棟	江蘇嘉定	結婚	朱梅麗	江蘇丹陽	升入震旦女子文理學院
程德彰	江蘇上海	結婚	周蕙英	浙江鄞縣	未詳
馬玉鑾	河北威縣	未詳	謝月琴	江蘇江寧	家居

第四屆

鄒茂石	江蘇江都	升入震旦大學醫科現已進拯亡會修院	吳培新	浙江吳興	升入同德醫專
王渭珍	江蘇無錫	任職上海電報局	張玉英	江蘇丹徒	結婚
石家英	江蘇吳縣	未詳	馮金媛	浙江紹興	服務於海關
邱蘊文	江蘇嘉定	未詳	胡筠倩	浙江紹興	結婚
金雅貞	上海市	服務於路加醫院	顧翰青	浙江嘉善	結婚
沈月娥	浙江鄞縣	結婚	蒲梅英	山東榮城	升入震旦女子文理學院
石家聲	江蘇吳縣	家居			

第五屆

余也愚	浙江鄞縣	任職於亞洲銀行	潘玉芝	廣東順德	服務於電話局
-----	------	---------	-----	------	--------

王韻珍 江蘇吳縣

結婚

黃端儀

廣東新會

服務於兩路管理局

趙雲媿 江蘇丹徒

教員

楊鳳珍

江蘇吳縣

升入震旦大學

金妍春 南京市

教員

蘇素珍

江蘇江甯

未詳

周雪貞 上海市

家居

許巧雲

江蘇丹陽

升入震旦大學

虞媿媿 浙江鎮海

升入震旦女子文理學院

顧秀娥

上海市

小學教師

羅秀珍 廣東南海

未詳

張惠貞

上海市

升入震旦大學

吳曼華 江蘇吳縣

小學教師

黃掌珠

浙江上虞

升入震旦女子文理學院

馮席鑫 江蘇靖江

教員

第六屆

湯壽鏡 江蘇嘉定

服務於江海關

沙人玉

浙江吳興

升入重慶大學

盛霞晶 浙江鄞縣

結婚

周金梅

浙江鄞縣

小學教師

洪荷弟 浙江慈谿

小學教師

洪文梅

上海市

銀行職員

吳培庭 浙江吳興

升入同德醫學院

馮妙秀

浙江慈谿

升入震旦大學

藍鴻春 浙江定海

升入震旦大學

程道南

江蘇無錫

升入武漢大學

金蟾 江蘇南匯

升入震旦大學

沈孝瑛

上海市

教員

林英娣 浙江鎮海

升入滬江大學

俞昌璽

浙江吳興

升入震旦女子文理學院

袁引娣 江蘇南匯

進拯亡會修院

錢淑娟

浙江鄞縣

未詳

孫杏鳳 浙江鄞縣

未詳

王鳳儀

江蘇吳縣

服務為三民主義青年團

周志灝 浙江鄞縣 升入震旦女子文理學院
王瑞英 江蘇吳縣 升入震旦女子文理學院

劉杏英 浙江鎮海 升入同德醫學

第七屆

陳鈺 浙江嘉興 升入震旦大學
麥維馨 廣東南海 升入大同大學
高鳳仙 浙江鎮海 聯和五金號會計
傅若珍 浙江鎮海 升入大同大學
潘菊秀 江蘇上海 就職於新業商行
金慧芳 江蘇上海 升入中法藥專
蒲巧珍 山東榮城 升入震旦女子文理學院
董翠娥 浙江鄞縣 結婚
倪慧娟 江蘇寶山 助醫
蔣瑞英 江蘇無錫 升入震旦女子文理學院

葉淑娟 江蘇吳縣 升入交通大學
藍鴻泰 浙江定海 升入震旦大學
陸靜嫻 浙江平湖 教員
王瑞瑛 浙江奉化 升入滬江大學
舒劍影 浙江鎮海 升入大同大學
陳芙梅 浙江鄞縣 就職於銀行
張梅馨 上海市 震旦女子文理學院
董慧琴 安徽涇縣 升入南通紡織專科
黃靜珊 浙江鎮海 升入震旦女子文理學院

第八屆

徐毓英 江蘇青浦 升入交通大學
吳萃韻 江蘇吳縣 升入交通大學
江秀蓮 福建惠安 升入震旦女子文理學院

朱良紅 上海市 升入交通大學
劉雲英 浙江鎮海 升入交通大學
沈雅清 江蘇寶山 升入交通大學

沈秀金

浙江餘姚

升入震旦女子文理學院

張仁英

浙江慈谿

升入暨南大學

朱蕙軒

浙江鄞縣

升入震旦女子文理學院

孫啓霞

江蘇鎮江

升入交通大學

曹毓華

江蘇鎮江

教員

徐賽珍

浙江鎮海

就職於銀行

童素金

浙江鄞縣

小學教員

吳綠挹

江蘇松江

升入震旦女子文理學院

金羅貞

上海市

升入震旦女子文理學院

陳瑞云

浙江杭州

公司職員

錢麗華

浙江鎮海

升入滬江大學

俞采秋

江蘇青浦

就職於貿易公司

楊學蓼

河南魯山

升入交通大學

張毓華

江蘇無錫

小學教員

蔡軼羣

浙江鄞縣

就職於銀行

吳淦

上海市

升入震旦女子文理學院

陳月仙

浙江鄞縣

銀行職員

張鳳竹

浙江鄞縣

升入交通大學

第九屆

盧蕙芬

浙江海鹽

升入交通大學

陳郁鍾

廣東澄海

升入交通大學

陳舜華

浙江海寧

升入交通大學

姚紫岫

江蘇南匯

升入震旦女子文理學院

俞靜曼

上海市

升入交通大學

陳亞娟

浙江鄞縣

升入交通大學現已故世

盛如芬

浙江鄞縣

升入震旦女子文理學院

董申生

福建閩侯

公用局職員

林少吟

廣東揭陽

升入聖約翰大學

王韻珠

江蘇吳縣

家居

陳杏仙

浙江鎮海

家居

章愛珠

浙江鄞縣

小學教員

李蘭珍

安徽休寧

升入大同大學

吳騏

江蘇嘉定

升入震旦女子文理學院

施雅珍

江蘇川沙

升入震旦女子文理學院

鄭仙梅

浙江鎮海

升入震旦女子文理學院

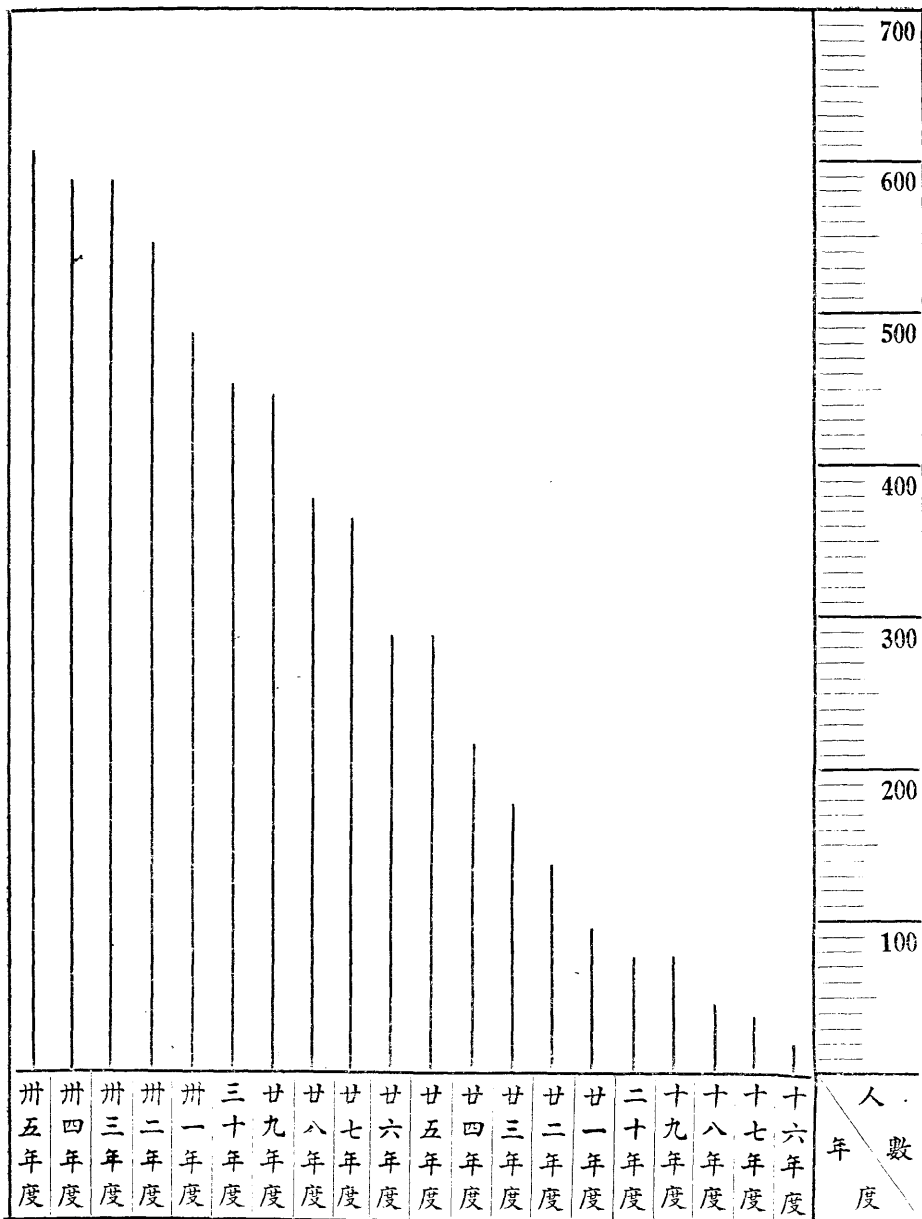
第十屆

黃素英	廣東潮安	升入滬江大學	賈文玉	江西高安	升入交通大學
沈麗菊	江蘇吳縣	升入交通大學	羅炳娟	浙江上虞	升入交通大學
范麗娟	上海市	升入交通大學	王湘萍	江蘇上海	升入滬江大學
陳郁珠	廣東澄海	升入滬江大學	徐傳珍	江蘇青浦	升入震旦女子文理學院
馮蓉僊	浙江鄞縣	升入震旦女子文理學院	曹英如	江蘇寶山	升入震旦女子文理學院
溫善瑛	廣東梅縣	升入震旦女子文理學院	吳文昭	廣東中山	升入之江大學
邵愛芳	浙江鄞縣	升入震旦女子文理學院	毛毓英	江蘇無錫	升入震旦女子文理學院
聶桂寶	上海市	就職於中央信託局	朱德慧	江蘇南通	升入震旦女子文理學院
馮蜀虞	江蘇常熟	升入之江大學	沈雅珍	江蘇太倉	升入震旦女子文理學院
董鳳梅	浙江鄞縣	升入震旦女子文理學院	薺菊英	江蘇吳縣	升入震旦大學
卓文才	江蘇青浦	升入光華大學	王伊真	山東黃縣	升入震旦大學
李俊道	上海市	家居	陳壽英	江蘇無錫	升入震旦女子文理學院
張清芬	浙江鄞縣	教員	王美琪	浙江鄞縣	家居
龔德元	上海市	升入立信會計專科	朱彩菊	浙江鎮海	升入震旦女子文理學院
山菊仙	浙江鎮海	家居	俞采霞	江蘇青浦	教員
張國寶	浙江鄞縣	升入光華大學	張文仙	江蘇無錫	升入震旦大學

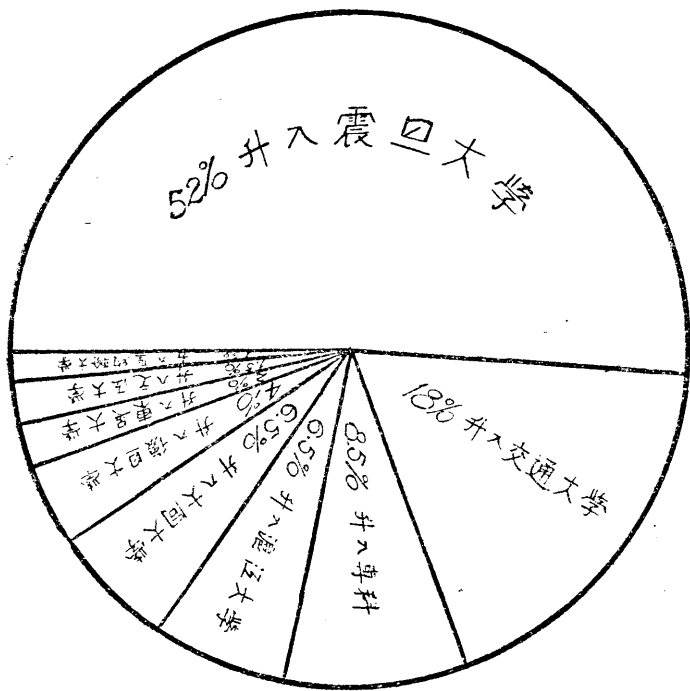
第十一屆

李家珍	山東掖縣	教員	洪文淑	浙江慈谿	教員
周錦雲	浙江紹興	升入震旦女子文理學院	徐蓉珍	江蘇無錫	升入震旦大學
孫以芬	浙江嘉善	教員	董蓓華	浙江杭州	升入震旦大學
章怡云	安徽歙縣	升入震旦大學	張臻臻	江蘇上海	升入震旦大學
馮蜀琴	江蘇常熟	升入美國 Holy names 大學	胡長康	浙江紹興	升入北平稚輝大學
周 瑛	上海市	升入美國 Holy names 大學	包菊英	浙江鎮海	就業
董慧齡	安徽涇縣	升入大同大學	王明孚	江蘇川沙	教員
賈觀莘	上海市	教員	謝文豔	江蘇鎮江	升入震旦大學
鄭家欽	福建林森	升入震旦大學	楊成梅	上海市	升入立信會計專科
桂 林	浙江定海	教員	易蓮娉	湖北麻城	家居

歷年學生人數統計表



表計統况狀學升生業畢屆歷



校友消息

(以收到先後為序)

離曉明前後

徐毓英

我們常常感到幸運而且也很驕傲，當我們許多人在一起談到母校時的情況，三年前的我們，被譽為全校的模範，我們常常受到姆姆師長們的稱贊，全班同學二十四人，生活在快樂自由的小天地中，真摯的友誼，溫暖着各人的心，勉勵着大家努力，這樣的生活，終於不能持久，畢業使我們分散，但是我們永遠記得分別時依依的情緒，熱淚在眼中盪着，悲哀在心中洶湧，友情使我們堅強起來，但又使我們增加了別離的痛苦，爲了各人的未來，大家各奔前程，我們不會忘了殊途同歸，我們大家所追求的永遠是光明和真理。

因着二位老師的指導，一部份同學去投考交大，一部份同學則投考滬江、約大、震旦，當時我們一羣來投考交大的，沒有一個不慄慄自危，以我們的程度，也能跨進素以「艱難著名」的交大嗎？我們一方面想努力爭取，一方面又想僥倖的被取，在這種矛盾的心緒下，在失敗與成功的失望或歡樂中，渡過了最難堪的一個暑期。

進交大說是幸運也可以，說是不幸也可以，在表面看來，我們是登進了最難的學府之門，但是我們却忍受了痛苦的一切，剛進時的生活，當然不會習慣，好像每天都在挨過，除了幾個自己本校的同學外，其餘都漠不相關，散漫的空氣，使我們感到大學生活是乏味的，功課繁忙，天天沒有輕鬆的時候，尤其是我們讀理科的，考試時還要擔心不及格，做實驗來不及時，晚上十一二點鐘也得趕完，聞上了一會

HCL PCL₆眼睛裏眼淚也來了，頭昏眼漲，這是別系同學所沒有的，其他担心不及格也是家常便飯。

有一件可以引爲母校的光榮的，我們校裏出來的各級同學，都互相親愛關切，接待其他同學，也都 very 懇切忠實，所以終不會令人十分討厭，也是我們受了幾年母校薰陶的關係，是我們切身感到的。

功課方面爲了我們中學時，念中文的課本，所以剛拿到英文本，簡直無從下手，費了半年翻生字的死工夫，才得跟上去，我們到很替我們後面的各班母校同學慶幸，至少他們比我們進步多了。

這裏可以報告的，有幾個同學在交大，能得到很好的成績，這不能不說是替母校爭光了。

進入交大除了功課上的種種麻煩外，更遭到了意外的事件，一年級在敵僞的控制下，警報投彈緊張危急的局勢下，二級還未進，就來了一下迎頭打擊，勝利帶來了『僞交大』，於是遊行請願，見官長，風餐露宿，憤怒的火焰開始在我們心頭燃燒，我們除了念書外，還要去顧問這意外的一切，而我們的求學，在當時却成了一個最嚴重急切的問題，在同學們的全體支持爭取下，我們爭得的是一個『臨大』，這裏我們受了交大的歧視，我們『臨大』同學的精神上常常是不安的，『臨大』結束好容易渡過了半年不安定中的安靜生活，五月的血案，使我們從書本中抬頭驚醒，接着是五月的擾亂，三年中我們也可以說是受盡了挫折艱苦，和母校時安靜天真的生活，恰是一個對照，這裏我們永遠懷念着快樂的小天地，帶給我們心靈上的安慰，曉明，我們的母校，她將永遠不斷的光耀着，更願她不斷的生產着堅強的女兒們，我們——曉明的女兒們——爲了自己，更爲了有二十年歷史的母校，我們必須繼續過去的努力，爭取未來的光明。

今天在母校二十週年紀念的一日，闊別三載的我們，不免有游子孺慕之感，我們忘不了母校，母校永遠使我們懷念。

我感謝曉明

謝寶珠

讀者們看到這個題目，如果以為我在捧曉明的場說幾句客氣話，那是錯了。說老實話，要是在十年前，當我還在校時，我也許不會說感謝曉明，因為當時差不多大家都知道謝實珠若不是校中最頑皮的一個，也至少是最頑皮中的一個。那時，姆姆先生們都給我弄得頭痛，同時我自己對於校中的長規短矩，也老實不客氣的說——感到麻煩。可是今天我要憑良心說話，我非但感謝曉明，而且還應該向曉明抱歉！

那末，我怎麼會由怨而變謝呢？這是因為從我離校後十年來求學，做事，生活中得到了許許多多的好處而不得不歸功於曉明。

我自小學六年級進曉明，初中三畢業離校。其中曾住讀過一時期。四年的時光不算太久，可是給我的影響却很大。

第一樁要感謝曉明的就在那裏，我學到了怎樣能獨立生活而不每樣事情依賴別人，同時，怎樣過着有紀律的生活和怎樣使自己做事起來不亂七八糟。這種種基本的經驗，對於我以後的生活上是有極大幫助。當我十七歲那年，我母親不幸離世長逝，父親雖然加倍的痛愛我們，可是男人家畢竟不能把瑣瑣屑屑的事都照顧到。這時候起，在悲痛的情境下，我開始應用我在學校裏所學到的本領，我不僅單獨地照顧自己的飲食起居，而且還照顧到幼年的弟妹，以及家庭中父親所不及顧到的許多事情。

珍珠港事變後，我隻身離開上海往內地去，經過足足了三個月的跋涉才抵達重慶，接着又單獨前往成都續學，畢業後再回到重慶謀事，一共在後力耽了將近四年。在這四年中，嘗過各種各樣的滋味，遇到過各樣的人，生活，環境變化多端。在這種情形之下，若不是因為小時候曾在學校裏受過一點訓導，經過一番鍛鍊，我自誇地說一句，不是一個女孩子——尤其是從未出過門而向來生活在相當優越環境中的女孩子，能單獨應付得了的。

記得小時候在曉明時，常常叫苦連天，什麼一早起身，在短短的半小時內要自己鋪床啊。盥洗啊！還

得把一切收拾乾淨，一些都不可混亂。吃起飯來又不許講話，穿衣服又得一律要這樣長那末短，好不嚙嚙！而且、稍些不整潔一點，就要扣『齊整』分數，多講幾句話又要扣『品行』分數，那時候想：做曉明的學生可真不容易啊！可是現在想來，那時候稍些麻煩一些，對於自己毫無害處，而相反地，以後却得益不少。一個人生活要有紀律，做事也自然會有紀律。不論你讀書，做事或甚至就在家裏，總免不了要和別人相處，你若把自己弄整齊點，把你所應用的東西安排整齊，則不僅讓別人不討厭，自己也感到舒服許多。而有時候，當你發現一個人在不該多說話的時候多說話，你一定也會看不慣，這時候你就知道媽媽們百樣管教，都不是白教的。

講到我現在過着記者生涯，這工作無非是多和人接觸，動動筆桿。先講和人接觸吧！這時候禮貌問題就很重要了。你要對人不客氣，出言觸犯了人家，那就給人留下一個壞印象，下次你再去，人家可就不大歡迎了。我這裏不是說不進曉明的人都不懂禮貌，而是拿我自己的經驗來講，在曉明經過了多年的董陶，這日常的禮節，已成了一種習慣，當你遇到一個生人時，就一點也不覺得勉強或吃力了。不過想起往前姆們叮囑你和長輩講話應該怎樣，問問句應該怎樣，回答先生說話又應該怎麼樣，那可夠煩的呀！

至於說到動筆寫稿子，國文根底是非常重要的，有時挖空腦子想不出一句適當的句子，突然想起從前讀國文時，還有句成語可湊湊時，真好像逢到了大赦一般。在這樣的尷尬局面之下，我總會後悔當初讀國文時，未曾好好用功一番，現在却懶得再也捧不起書來了。寫到這裏，又要想起初中二時，顧翰芳先生教我們讀古文觀止了。至今，還和幾個老同學們像神經病似的念起，「臣無祖母，無以至今日，祖母無臣，無以終餘年，母孫二人，更相爲命……」這好像是我讀國文印象最深的一幕。

此外，講到女孩子的本份上來，我有時候常喜歡自己做做衣服，尤其到了夏天，自己來做件旗袍穿穿。不相熟的朋友們看到了都驚奇不止，說：「你在外面整天跑來跑去，都當你祇會交際交際，真想不到你

還會自己拿拿針，做起衣裳來了。」我的回答是：「我小時候在學校裏早就會拿針了。」雖說你自己喜歡不喜歡做有很大關係，可是如果從前時候，一無訓練，又無機會學習，這種興趣不是長大了能突然生出來的。曉明裏設有手工，刺繡，圖畫等課程，你決不能當它是多此一舉。這對於一個女孩子是相當有幫助的，尤其當你出門旅行等時，需要而不能，那時再要學習也來不及了。

最後，我還有一件事必須要，而且非要感謝曉明不可的，就是自我離開曉明一直至今，我最好的朋友和最接近的朋友都是曉明的老同學，我已說過離校後已十年，十年的日子相當長了，尤其因為我曾在後方各地耽過，認識的人不算少，無以始終以曉明時的同學為最知己最親近呢？這一定是有緣故的，我說不出到底是什麼原因，不過我相信曉明裏的幾年學校生活，叫我們和同伴們相親相愛，種種日常生活上的關係都是有極大影響的。

我要說的感謝話尚不祇這些，可是限於篇幅，無從一一說起。但我相信其他許多老校友們必定和我有同感。而對於現在在校的同學們，我知道也有不少會覺得這學校古裏古板真吃不消，不過請你們不要灰心，也不要抱怨，等過了五年，十年之後，當你們也踏上了社會時，你們會覺得我今天的話「倒有點道理」！

但願再能回到曉明來

賈文玉

離開母校一年多了。這一年中，使我常常想念着母校——想念着那我曾在她懷抱裏八年的母校——曉明女中。我在她的教育之下長大，她使我知道許多為人應該知道的事，使我得到許多人生寶貴的智識。如果以一個家庭來做比方的話，她就是我們的母親，我們這些孩子都是她膝下的女兒。她的教育在我的腦子

裏是永遠不會忘掉，並且還深深的印在我的腦子裏。正像一個人對於母教是永遠不會忘記，永遠記得一樣。

剛離開母校進大學的時候，心裏是一則以喜一則以懼。喜的是能夠踏進更接近社會的路求到專門高深點的學問；懼的是從此被認為是「大人」了，一切都要自主了。離開了母親的身旁，不再有人用那懇切而又使人有親切感的話來鼓勵或勉勵我了。剛踏進人生社會的道路上，怎能沒有錯誤或過失的地方？有了錯誤或過失的地方，就要遭到許多苦難，剛走上這人生艱苦重重的道路的人，沒有鼓勵沒有勉勵，能夠勇往前進嗎？所以不由的就要使人想起母校，更想起了校長承姆姆和師長們平日親切的訓話，它們——那些親切的訓話——鼓勵了我，也勉勵了我，使我生出勇氣來，不畏一切，繼續向前勇進。

但，對還在母校懷抱裏的同學們却不禁要豔羨了，他們還是天真無知的孩子們，在母校懷抱裏，有校長和師長們的愛護和訓育，可以無憂無慮的一心向學，度着人生最有趣的生活，是多麼的快活啊！

一進大學，就被認為成年了，一切都要靠自己。校長和師長們是從來不過問的，他（她）們和我們離開得那麼遠；（有人在校讀了三年從未見到校長過）只有開會的時候，才能見到校長（有時開會還不能見到他）和聽到他短短的半教訓式（有時甚至稱不上半教訓式）的演講，他的語氣又是淡淡的，和我們那麼疏遠，好像有甚麼障礙物隔着似的，永遠不會像母校時校長承姆姆對我們訓話時那樣的親切，那樣的感動。教授們除了上課外，就更難見到他（她）們的影蹤，除了教授我們的課程外，很難聽到有對我們鼓勵或勉勵的話，不像母校時師長們對我們好像他（她）們的兒女姊妹一樣，常常糾正我們的錯誤，並指示我們應走的路，是多麼的親切，是多麼的感動人。

母校有她撲實的校風，整齊的秩序，嚴肅有規律的生活。在她懷抱裏的時候，並不覺得甚麼，一旦離開了她時，就立刻感到需要她，並深深的愛她，想念着她。

這一切的一切，都足以使我懷念着母校，我不禁要喊出「但願再能回到曉明來」的口號。
今年欣逢母校廿週華誕，在慶祝的那天，歡迎校友們返校。那天可以拋棄一切，暫時回到母校，重溫那已失去的溫暖的夢，和校長師長們，分散了的同學們再重聚一堂，談談說說笑笑，共敘那失去了的「天倫之樂」！並祝福母校健康，永遠是孩子們的慈母！

卅六年十一月廿五日

十年話舊

喬淑娟

操場上幾棵法國梧桐，葉子又凋落剩沒有幾片了。樹桿却粗大了不少。

記得對面那棵大樹被鋸去之後，這幾枝梧桐便種好了，那麼細小！那麼文弱！

春天裏，很遲很遲地吐出黃色的葉芽，伸着綠色的嫩枝。

凋零得特別早而且快，每到我們放寒假的時候，一棵樹上的枯葉只剩二三片在西北風中飄搖了。

要是你不小心，偶然站近樹旁，或者去靠着樹身，或者用手去搖動樹桿的時候，一定會有人來阻止你，甚至於要呵斥你。

冷天有人替它們用稻草包裹起來，熱天有人替它們修修剪剪，此外壅土加肥，時常看見有人在那兒忙着。

在課堂裏上課的人，從窗口望出去，看見這幾個梧桐由細微的開始，一年一年長成起來，變成了修長挺直，枝粗葉茂。

種樹的所在就是樹人的地方，種樹的人就是樹人的人，看見一棵樹的長成須經過如許手續，費去如許心思，就回想我自己，在校六年受教，真不知費了師長多少精力？多少苦心？

但是在當時，我老實講，一些些也不懂，一些些也不明白，只曉得胡鬧，瞎吵：

「先生！刪脫些好哦？這麼許多書，要讀煞人了！要考煞人了！」一股頑皮腔，配上愁面苦臉，好像單爲考書才讀書的，把先生吵得繃了眉兒，無可奈何，讓我達到了目的才停。

穿着老婆婆式的校服，牆腳旁靠靠，門檻上坐坐，橡皮擦了字後，向衣裳上面揩，一條裙子，給油畫顏色染成了漆匠司務的工裝差不多，走路老是跳跳蹦蹦，說話時高聲大氣，一無顧忌。

幼稚，無禮，隨便，天真包括了整個我的寫照。

一天復一天，耳朵內灌進去的是輕聲的勸告，正義的鼓勵，關切，體恤，真正是面面俱到，把我的體格，品性，學識，鍛練，薰陶，教誨到各臻正常。

十週紀念的大典把我推出了校門，到現在算算，離開母校已十年了，十年的遭遇，甜酸苦辣，各種滋味都有，我要向母校盡情地傾訴一番，但是這一部二十四史又從何處說起呢？

一出校門，那股頑皮勁兒再也不使了，就是再回進母校執教的當兒，雖是環境依然，可是地位全非，我不得不一本正經地做我的工作，雖說這個圈圈裏造成的人，原還在這個圈圈裏轉轉，大樹底下好遮影，沒有什麼大的難題發生，終究比不得當學生時代那麼自在，那麼優閒。

爲了投考學校，預備升學的時候，更是苦不勝言，四年功夫在艱苦困難中渡過，這種抗戰期間的戰時教育，一切因陋就簡所以離開母校以後，除了讀幾本死書之外，在德育體育二方面，根本談不到有一些進境。

在母校實驗室，出了一會事，我吃一些痛苦，想不到這一場波折竟奠定了我的身份，我讀的是化工系，這也是當時師長們的慈愛撫惜，給了我勇氣，造成了一個現在工場上穿東穿西，化驗室裏忙忙的人物。中間還加着結婚成家，現在又成了孩子們的母親，匆匆十年，回顧自己，原是那麼渺小脆弱，一無成

就，真正之善可陳，這一半是先天性的智質愚蠢，一半是後天的努力不夠，限制了人的前進，不能飛煌騰達，老是那們庸庸碌碌做一個平常的老百姓。

不過有一點可以告慰母校的，就是我做人的中心思想，待人接物的品性行爲，還不致忘了母校給我的寶貴教訓，常懷臨履之心，戰戰兢兢，奉公守法，惟恐蹈入歧途，不善諂媚奉承，不想升官發達，所以目前流行的那種舞弊，漢奸欺詐等一切醜事都沒有輪到，這在我這無用人說來，還沒有辱沒了我母校的光輝。

清晨的指南

王涓珍

二十年了，這清晨的指南——曉明，她一批一批的送走了許多人才，每個青年好像她光芒的一點，被射送到社會的每一角落裏去，在這個國際都市的上海，浮華、虛僞，使每個青年都有染上壞習氣的危機，但曉明的光芒——歷屆畢業生——所到之處，浮華、虛僞失色了，她們從母校嚴格的訓練中無形中接受了許多身心方面的護衛，雖然離校後比別的人更趨向於摩登女性化未嘗沒有，但畢竟是少數，就是這些摩登小姐表面雖似乎接受了國際都市的奢麗一面，但內心還是有着原始的純正的，她們不會更從奢麗而赴極端——墮落，這不能不歸功於母校的一切了，想當初在校的時候，每位同學都感到規律不是太嚴，便是功課太緊，有些力不從心吃大不消之感，因此半途轉學的人也有，但咬住牙關繼續下去的同學，也終究不會被這森規嚴矩嚇死。她們且相反地好好的懷了全身法寶——品學兼優地依依不捨的被母校送出來了，她們畢業後，大部升學，有的就業，至今社會的每個角落裏，都有她們的蹤跡，修道院、醫院、學校、海關、郵電機關、及工廠、企業公司等，都能遇到從前是曉明裏的同學，有的成了社會的中心份子，有的成了典型

的現代家庭婦女，她們負責，樸素，能好好的拿學到的書本上的智識和學校的規矩應用到社會上去，非但不覺得不合時宜，相反地且更覺得適用，譬如怎樣待人接物的瑣事，也會處理等很完美的。她們不會有現代都市小姐們的嬌氣，我的同學不會聽見有做花瓶的，她們都是能以真誠處世，不會因虛榮而出賣了自己，這不能不歸功於學校教育了，我想每個被母校送出來的老校友，都會衷心的感激而有同感吧？

「河邊青青草，一年更比一年深」。後來的同學們所得於母校的恩德一定更大，她們一定更能有偉大的貢獻於這苦難的國家，曉明的光芒一定能普照大地的，我祈望着。

海外來鴻

本校第十屆畢業生馮蜀琴周瑛二小姐於今年暑假畢業後，得美國加里福尼亞州聖名大學 College of Holy Names 之獎學金，免費至該校留學。馮周二小姐於八月二十四日由滬乘輪出國，九月八日抵舊金山，即轉赴加州向學校報到，九月十五日正式上課。茲將馮蜀琴小姐寄來信件摘錄數節，一面告慰關心馮周兩小姐的師友，一面也可藉此觀察赴美旅途及美國大學校的情形。

(一)

編者識

日子真像飛般地逝去了，別離已是一個多星期，後天我們可以抵達火奴魯魯，這是我們途中唯一可以寄信的地方。這次航行經過的地方有神戶，橫濱，火奴魯魯，而抵達舊金山。但是美國當局不許我們在神戶橫濱上岸遊覽，就是拍照和寄信也都是被禁止的。我知道你們一定在等着我的信而失望，船上可以拍電報，要四角美金一個字，昨天周瑛發了一個電報祝賀她母親的生日，化了四塊錢。我本來也想拍一個電報回來，但是一合法幣又太不值得了。我們會一路平安的抵達舊金山。

旅行生活原是頂有趣的，但是我們整天在船上而不能下岸的生活，也很平淡無味。

我們房間裏共有十二個人，除去一位保太太是和她的先生到墨西哥領事館外，其餘都是學生。其中以DR.葉，朱小姐，張小姐年齡較長，她們是一面讀書，一面考察，其餘的都很年輕。所有的房間以我們這一間最爲融和，因爲大家是中國人。其他的房間有許多俄國人、日本人、馬來人，中國人雜居，一出國門，種族和國族的界線，顯然是分得很清楚的。

我們早上大概都是吃兩只雞蛋幾片洋山芋和一杯咖啡。中午吃一湯一菜一點心。菜是有菜單的可以由自己點，每天不同，有鷄有肉有火腿，但是味道總是不適口味，我不懂外國人何以這樣不懂烹飪法。我們大家吃上兩天都不愛吃了。大家都想吃中國飯，×小姐說想吃鍋鷄，×小姐說想吃炸醬麵，我說我只要吃一些榨菜炒肉絲就滿足了。

我們的船，頭兩天行駛得很平穩，我們沒有感到難受，但是一過日本駛入太平洋後，風浪就很大，船也搖得厲害，我和周瑛都暈船，我睡了一天半，周瑛睡了兩天，有些人比我們還不如，睡了四五天。現在我們都習慣了，好像在平地上一樣。船上人說這簡直不能稱爲大風浪，所以我們這次旅行還算是風平浪靜，過着舒適的日子啦。

船駛入太平洋後，天氣就漸漸的冷了，我們到船頭上去坐坐玩玩就非穿毛衣不可，躺在椅子上就非蓋絨氈不可。到了火奴魯魯，天氣又將熱起來，但是到了舊金山又冷了。我們不常到甲板上去，也不常到客廳去，因爲客廳裏人太多，又鬧又悶，又沒有空位子，我們經常在房間裏面。但是房間裏很暗只有一張桌子兩把椅子，所以我們總找不到地方寫信。今天我們一早在客廳裏佔到一張桌子，就開始寫信。

我們現在的時間和上海大不同了。過了日本後第一天，我們就撥快了一個鐘點，到現在已撥快三個半鐘點，前天在上海已是九月一日了，但是我們昨天還是九月一日，這是因爲我們已經過子午線的關係。到

了美國以後我們的時間要相差八小時了。

船上唯一的娛樂是看電影，每隔一天的晚上放映一片。在我們的餐廳裏，專為頭等艙旅客放映，不收門票，所以每次都有許多人去看，隨便坐位子，我們已經看過四張片子了。

船上的生活情形我差不多全部報告了。後天我們要到火奴魯魯了，這是唯一可以下船的地方，每一個人都預備下船遊玩。船上為我們組織成團體，領導我們去遊覽十四處名勝地，我遊後一定要寫一篇遊記。

蜀琴。九月二日

(11)

我抵達舊金山已是第八天了，每天我都在寫信，但是每天都沒有寫完過。我們是八日早上到舊金山的，下船的時候是上午十點半鐘。我們學校裏派了兩位 *SISTER* 和一位教師來迎接我們，因此行李也沒有經過嚴格的檢查，很便當的就下了船。

學校裏的 *SISTER* 們都非常和氣也很負責。她們常常在我們左右，盡量使我們不思念家鄉。校長也很和善，表示很歡迎我們到這個學校裏來。

我們初到學校時，還沒有開學，她們給我們兩個人住在一間很大的四人房間，那原是給四年級的同學生住的。住了四天要開學了，我們就搬到四樓的寢室來了，四間狹長的大房間，兩間給一年級的新生住，兩間給二年級的同學生住。我們這一間有十一個人，牀分二排都靠着牆。每人的地盤約佔六方尺。一隻彈簧牀，一個小書架，一個小五斗廚，一個衣櫃，一把椅子。其他三面都有簾子，晚上睡時可以拉起，就成為自己的小房間了。這裏雖沒有那些大學生房間的富麗，但是已很夠舒適了。

我們到校後，先後到舊金山去了三次。舊金山是一個很美麗的城市，完全建設在山裏。兩面瀕海，有兩座鐵橋橫貫其間。其中一條是連接渥克蘭與舊金山，另一條是全國最長最美的金門橋 Golden Gate

Bridge。由渥克蘭到舊金山就要經過這座橋。交通方面大部份是靠火車，這是一種極輕便的火車，形如上海的電車，乘坐一次是二角五分錢，時間是二十五分鐘。舊金山的城市很清潔，馬路也還寬大，美國的交通管理得真好，馬路上看不見一個警察，有幾條馬路上也沒有紅綠燈，十字路口有白漆漆好的行人穿越馬路行道。要穿過馬路，一定要從這裏過去，不是任何地方可以橫越的。往來的汽車電車雖然很多，但是秩序井然，同上海相比，真有天壤之別了。

現在讓我報告一些學校的情形吧。我們學校的四圍環境還算不壞，雖不在市中心區，但四周仍有不少高樓大廈。學校的後面是一個可愛的小湖，可以游泳可以划船。學校的面積相當的大，建築雖不多，但都很偉大。學生共二百餘人，寄宿的約六七十人。同學們都很和善熱心。

前兩天選課，我選的是英文SUBJ.A（五個學分）生理學（三個學分）文學（二個學分）法文（四個學分）音樂（一個學分）體育（半個學分）一共是十五個半學分。SISTER說這是最多的了。我們怕跟不上，所以和校長講請她另外給我們加一課補習，同時學校內一切活動都不參加，這樣可以多讀一點書。

（下略）

（三）

我們上課已經一個星期了，做新生真苦極了，話又說不好，上課記筆記更困難，所以課餘我們真夠忙了。別人一個鐘頭可以做好的功課，我們要化二三個鐘頭才做得好，校長答應給我們加一課補習，我想現在吃些苦，半年下來就可以行了。這一個星期就好像一年似的，我真不能想像四年是怎樣一個長日子，學校裏的教師們都說，慢慢的你會更喜歡這個學校。

我再報告一點學校生活情形：

早上六點鐘有彌撒，七時半至八時早餐，吃的是一杯牛奶，一個蛋糕，一盆炒米，還有一樣水果，都

蜀琴 九月十六日

是自己到飯廳拿了吃。十一時半至十二時午餐，也是到飯廳自己拿了吃，吃的是一杯牛奶（或咖啡和茶），一片麵包，一盆菜，這盆子分三格，二素一葷，還有一樣水果。五時半至六時半晚膳就不同了，大家都要穿着整齊，到另外一個餐廳進膳。有人拿盆子不要自己動手，可是做這事的也是學生，每星期換班一次。吃的同中午差不多，但是多一道點心，却少了一樣水果。七時至九時，一二年級學生都要到圖書館去上自修，九時回寢室，十時一刻熄燈。

這裏僱用傭人很貴，要二百元一個月，我們學校裏祇用兩個黑人拖地板。我們是自己鋪牀，自己整理房間，自己洗衣服。大件衣服和被單有洗衣機器洗，每洗一次丟一角錢到機器裏去就行了，非常方便。

加州的氣候真好極了，一年差不多都是穿單衣外加毛線衣就夠了，早晚較冷，也祇要穿襯絨袍。昨天比較起來算是最熱，約有九十度，據說是最熱的一天了。到十二月稍爲冷一點，但也不致於穿棉袍的（下略）。

（四）

蜀琴 九月二十二日

我簡直不知道已經過了中秋節，算起來中秋節正是星期一，而星期一和星期二正是我們學校裏作弄新生的兩天，星期一晚上我們下了自修課都給自己的主人縫紉，我連月亮的影子都沒有看到，真是可憐。

說起星期一二這兩天，真有得說呢！美國學校都有這風氣，就是老學生戲弄新學生。每一個新學生作一個老學生的用人（都是作三四年級學生的用人，二年級學生不參加任何一方面，僅作旁觀）任何事情，如是你主人吩咐，你都得含着笑臉去做。本來這樣戲弄新生要一星期之久，後來學校裏的姊姊們覺得新生太痛苦了，而且也荒廢學業，所以祇准兩天。我的主人是一位三年級的學生，她待我很好，祇叫我端過一次早餐到她的房間裏，但是從飯廳到四層樓她的房間裏有七十二層樓梯，還有一條長的走廊，也就很苦了，周瑛祇擦了一雙皮鞋，其餘的同學真是苦了。兩天的早上都端早飯，給他們的主人收拾房間，抹屋，擦

地板，擦洗汽車，燙衣服等等做得真苦。星期二的早上每個新生都被自己的主人一樣的打扮起來了。絲襪套在頭上當帽子，脚尖那頭垂下來當辮子，衣服被前後反穿，長統絲襪裸在膝下，衣服後面繫一條很長的紅紙當作尾巴。臉上的打扮是在嘴唇下面拿口紅塗一個很大的嘴巴，眉毛之上再畫兩條眉毛，你們一定可以想像到成什麼樣子了，真是像馬戲班裏的小丑。下午不上課全體到禮堂裏去被戲弄。做滑稽，唱歌，跳舞等等。教師們恐怕我和周瑛受不了，叫 HOUSE MOTHER 陪我們去看電影才免受其難。（下略）

蜀琴 十月三日

（五）

昨天是我們學校首創者SISTER MARY ROSE 誕生日，學校為紀念她，開了一個慶祝會，時間是晚上七時半鐘，參加的是全部住宿生和少數走讀生。這個會是由我們一年級新生主持的，節目共五個，你們不相信我也參加了一個節目的吧！校長一定要我彈琴，我沒有辦法只好照辦了。在那廣大的禮堂裏那麼多的人羣中演奏，幸喜我一點也沒有胆怯，所以彈得還不錯，聽衆都很讚美，我自己也很高興，附寄節目單一張給你們看。（下略）

蜀琴 十月五日

（六）

第二次月考在前天結束了，這次考了五樣，真是把人都考暈了，現在才透一口氣。雖然考得很緊張累人，但是我仍然是很高興，同時我告訴了你們，你們也一定很高興的。考卷大多還沒有發下來，但是我有把握每樣都可及格。我們的法文卷已發下來了，想不到我竟榮列全班第一名。是九十三分（▷）法文教師特別提出來說這是很難得的，因為書本是原文的而教授用英語講解，在我到美僅兩個多月英文根基尚未打好，上法文課無異是同時學習兩種外國文字。我很高興但是我絕非驕傲，我將因此更爲奮發用功，希望每項功課都能永遠保持優良的成績。（下略）

蜀琴 十一月二十二日

曉明

鄭 績

曉明：

我雖然離開你已有八九個年頭了，可是你給我的印像還是那麼親切，可愛；自然，我和你是在一塊兒長成起來的孩子，已有了十多年的友誼，是決不會相互忘懷的了。

在我當初認識你時，實在不敢親近你，甚至見了你就害怕。我更用驚異底眼光觀察你，探求你的究竟。唔！這些穿着寬大的黑衣服黑裙，戴着黑帽子的姆姆，就是誕生你的母親！她們怎麼這樣莊嚴而肅穆？在教室裏，飯廳裏、寢室裏、走廊裏，時時聽見她們在輕輕的拍着書本子說：「不許白話」！多別扭！也許你還記得當時我那一雙哭紅了的眼睛吧？

可是，奇怪！日子一天一天的過去，我卻一天比一天的和你親近起來。你原來是這麼有福氣！有這麼許多姆姆？拋棄了一切來悉心愛護你，這麼許多師長盡情指導你，使你在平靜的生活中得到充份的修養。我不覺得別扭了，我知道跟你在一起是會分受到你的福氣。

日子久了，我對你的認識較深刻了。我們相互間已有了充份的了解，我們已成爲膩友了。甚至至於我倆的心情已打成一片，你的一舉一動，凡我認爲入情入理的，我都願意照着你做。在教室裏，我祇想悉心聽講；跑進飯廳時，的確肚子餓了；走進寢室時，我真的想要合眼睛。我已習慣了和你一起，過那有規律的團體生活。

日子更久了，我對你的認識更深刻了。我發見你的性格除了莊嚴肅穆之外，卻還具有坦率 and 天真；我和你更親切了。快樂時歡呼狂跳，悲痛時盡情訴說，你總給我最大的同情，我知道，這是你得自母體的本性。

你還記得嗎？承姆姆拉着我們的衣袖說：「今天這麼冷，怎麼只穿這一點點，快去多着件……！」平姆姆雙手托着籃球，搖擺着身體：「快點！快點！大家白相球！」……哦。顧先生——顧翰芳女士——在生物學實驗室裏解剖田鷄，指着纜挖出來的一副肚雜說：「這是肝，這是肺，這是腸，這是……，這是心臟，還在跳動！你們也解剖好了沒有，看見了沒有？」啊！心真是還在跳！這算是我們最大的刺激了。……這一切的一切好似還在眼前，和你共處時那一段平靜的生活，永遠在我懷念中。

現在我雖仍是早眠早起，過着有規律的生活，可是人長大了，心境不會像以前那樣平靜。我知道你雖是廿歲了，卻仍一切如前，我祝頌你，願你永遠如此，更多得些好朋友。

前途光明！

鄭續 卅六，十二，二。

原始人的話

賀耕原

如果說學校是一個小天地，那末創辦人可算是盤古氏，而最初一屆的學生，就等於原始人類，我是一個原始人，趁母校廿週大慶的盛會，也來說上幾句粗鄙話，湊湊熱鬧。

記得是二十年前，我們一羣原始人，在懷德小學（即今潛德）修畢了高小課程，就被移民似的帶進了這小天地，起初以為是懷德小學擴充了，過了一個時期，才知道這裏是另一天地，叫做聖若瑟女校，你想原始人的腦筋，簡單得可笑麼？

說起了我們的盤古氏，那就是和靄可親的平姆姆和承姆姆，我親眼目睹她們苦心孤詣，鞠躬盡瘁的開闢這小天地，不知耗了多少心血，在經營伊始，更不知耗了多少精神，維持至今，雖說尚有其他姆姆師長參與其事，然而她們却是始終如一與校俱存。

一般學校，大都徧重智育，忽視德育。而母校却德智並重，不但啓迪腦力更是訓練良心，它像是一座大漂缸，把每一個學生漂得潔白光明，所以當抗戰軍興，暴力外來，多少教育家墮落了，多少學校腐化了，然而我們母校却始終兀立不動，不受威脅，不畏強暴，沒有黨派，沒有色彩，一貫光明教育，純潔校風，使一般已經浸入社會這大染缸的人們，在五光十色之下，時常戀念着這純潔的漂缸，不知可否讓我們再來漂白一下。

早期的母校，是祇辦初中，我們這一羣原始人，都是修畢了初中便離去了，到了現在，母校已是一所完全中學，我們這一羣不上不下的尷尬人，却沒有記名的地方，所以在校史找不出我們的姓名，正像混沌初開的太古時期，無史可稽，祇得把我們當作了葛天氏或無爲氏，不過。母校還是我們原始人共有份焉。

Catholic Social Service.

“Social Seavice” in other words means to serve the society, the community and mankind. Any work done for the good of the society, be it a small action or a big movement can be called social service work.

Although the number of Catholics in Shanghai cannot outnumber that of many other religions, the good work they have done to the community is some thing that should not be over-looked.

Aside from the hospitals, schools and scientific institutions they have built, which are so obvious and familiar to the Shangoai public, let us spend some time in watching what the average Catholic, each and every one of them is doing for the need of others.

People are not aware that there are a large number of school girls who spend a few hours every week in knitting and sewing; so that the poor may have some thing to wear during the cold days. There are women who give a few unnoticed hours of their daily life in teaching the ignorant the great doctrine of love and charity; so that they may also have a chance to enter the Kingdom of God. Men and boys are not left out of this wonderful work of social service. They also take part in visiting the sick, donate food to the poor, give monetary aid to the helpless ones, and many small but worthy work. In the eyes of others these may seem so small and unimportant, but in the eyes of the Lord they are valuable.

Hsiao Ming was one of the first who started social service work among the students and their homes. Each year at X'mas they give work, money, clothing or food to the poor. Presents among themselves are in the form of “rice coupon” which can be given to the poor for a bowl of

rice. Besides the regular X'mas help to the public, Hsiao Ming had done a tremendous amount of good work during the hostilities of 1932 and 1937. wounded soldiers were carried in to be taken care of by a group of Catholic doctors and nuns. School boys and girls came to help as attendants, even members of their families came to work in kitchen and to make sheets and dresses for the Wounded. Time and fatigue mean nothing to them, all they ask for is to do some good for madkind.

To-day Hsiac Ming at her 20th birthday is still carrying on her social service work in full strength and also improved her methods for reaching the public. Let us hope and pray that this self sacrificing action, based on love of humanity will never come to an end; and that those who participate in it will be remembered and honored in Heaven.

Molly Tsang Tsang Yah Tsung

L'étoile du Matin

Je me souviens toujours de L'aventure qui m'est arrivée il y a quelques années.

C'était dans une soirée de printemps, au cours d'une promenade à la campagne; j'apercevais devant moi, non loin de l'horizon une tres belle forêt. Le temps était superbe: le ciel resplendissait de la beauté d'un soleil couchant qui éclairait tout l'univers de ses rayons dorés. Les nuages floconneux dessinaient dans le firmament les tableaux les plus ravissants. Les oiseaux rentraient dans leurs nids. et, au champ, les laboureurs aussi, fatigués par une journée de travail, épaulaient leurs instruments et se dirigeaient vers le chemin du logis. De loin, un jeune enfant chantait sur le dos de son buffle, alors que ses compagnons courraient derrière lui. Quant à moi, je continuais ma marche en avant. Ma curiosité était grande, je ne pouvais m'empêcher d'être

attiré par ce bois inconnu. Le calme régnait alentour, on n'entendait que le ruissellement d'une petite rivière et le gazouillement des multiples petits oiseaux. L'air était pur, Les fleurs sauvages exhalaient leurs parfums les plus exquis. Enivrée par cette ambiance enchantée, je n'avais pas l'idée que j'étais seule au milieu des arbres et que le jour tombait. Je me sentais un peu fatiguée, et voyant à quelques pas une petite clairière semée de gazon, je m'allongeais et fermais les yeux, essayant d'oublier le monde extérieur. Ainsi je m'étais plongée dans une rêverie profonde.

Quelle ne fut pas ma surprise lorsqu'en me réveillant, je me trouvais déjà en pleine nuit. Mon sommeil avait été long. Il commençait à faire froid et je frissonnais. Le vent sifflait, agitant les branches des arbres et provoquant des bruissements confus. De temps en temps, j'entendais des hurlements et les chauves-souris me frôlaient de leurs ailes tout en poussant des cris aigus. Je cherchais à sortir de la forêt car je commençais à avoir peur; mais la nuit était sombre, il n'y avait aucune lumière; les étoiles ne brillaient pas et la lune n'était pas visible non plus. Cependant je voyais ça et là sur les arbres des paires d'yeux luisants qui semblaient tous plaqués sur moi; je poussais un cri d'horreur et courrais en avant. Je n'arrivais plus à retrouver le sentier par où j'étais entrée, et à mesure que j'avancais plus je me perdais. Je devenais de plus en plus inquiète, mon coeur palpitait et je tremblais. Mon malheur atteignit son comble lorsque, bientôt il, se mit à pleuvoir. Dans l'obscurité Je ne pouvais trouver un abri, je continuais à errer, errer, et en quelques instants j'étais trempée jusqu'aux os. Le sol était alors humide. A plusieurs reprises j'enfonçais mes pieds dans la boue et les flaques d'eau, la marche devenait impossible; je cherchais donc un arbre et m'appuyant sur

son tronc, j'attendis l'arrivée du jour.

Je ne sais combien de temps, je suis restée là, mais voilà qu'à travers les arbres, quelques étoiles étincelaient; la pluie s'était arrêtée et le ciel s'éclaircissait. Bientôt, j'apercevais une très belle étoile dont la clarté dominait toutes les autres, mon cœur tressaillit de joie, car c'était L'étoile du Matin qui annonçait l'aurore. Je savais alors que ma misère arrivait à sa fin, car la lumière du jour allait apparaître et chasserait les effrois des ténèbres.

Plus tard, dans la vie, j'ai eu encore à subir très souvent cette dure épreuve. Car en effet, à la sortie de l'école, je me suis lancée dans la société avec un cœur plein de confiance et d'espoir. Les choses me paraissaient toutes en rose, les gens avec qui j'ai eu contact sont tous très aimables et complaisants, je me disais que c'est vraiment un plaisir de vivre. Mais bientôt arrive la guerre, les circonstances viennent à changer peu à peu, la vie devient de plus en plus chère. La nation se met en désordre, la misère s'établit et avec elle, se font jour les débauches, et les crimes, la malhonnêteté et l'hypocrisie, le découragement et le désespoir.

Pour vivre dans le monde actuel il nous faut toujours une consolation, c'est la consolation spirituelle. La joie, les plaisirs de cette vie ne sont qu'éphémères et en un clin d'oeil, ils s'effacent.

Mais si j'ai du courage et du sang-froid à faire face aux difficultés actuelles, est que la pensée du salut me rassure: j'éprouve alors de la joie et du bonheur.

L'Etoile un Matin m'a toujours donné de l'espoir car elle me dirige vers la lumière..... Aussi en son jour heureux du 20ème, anniversaire de sa fondation je suis certaine qu'elle continuera à agir comme guide à la jeunesse égarée tout comme le phare qui conduit le navigateur à un endroit de sûreté.

par Tch'en Sin (Angele) 陳 鈺

青年之修養

謝文豔

于總主教訓語摘錄

一、現在社會上的青年，一部分確是後生可畏，他們的好學精神，實在有勝過前人的趨勢，所謂「青出於藍，尤勝於藍」，孜孜不倦的專心學業，誰不見了嘆服，說他們的精神偉大，前程未可限量，但同時有一部分的青年，確實令人悲傷，所謂後生可憂，爲什麼呢？他們在求學時期不肯好好地專心學業，反而從事於課外種種不上正軌的活動，放棄了本位的工作，到結果「學無所成」這不是令人悲傷嗎？

二、學生求學動機的不純潔，所謂學生者，並非背書包上學校，謂之學生，即是無論何人學習任何一件工作，都可謂之學生。但學校乃是造就人才的地方，因爲學生所需要的不同，乃有種種科目的設立，以冀造成各種不同的人才，爲國家社會服務，故中學是培養人才的場所，而大學就成爲造就人才的學府了，在從前男子的讀書，都爲了做官發財，榮宗耀祖，這種觀念根本就錯誤，如以這種思想去求學，那就更不純潔了，而女子呢，往往是一知半解的識幾個字，能相夫教子就完了，根本講不到什麼求學，如今呢，可不同了，男女已一律平等，女子亦能受同等的教育，盡同等的義務，爲國爲民出力效勞，以近三十年來的趨勢，就可見中國教育程度的漸漸增高，而文化亦有顯著的進步，以目前中國的高等教育說，全國大學有一百二十多所，中學有數千所，這就是文化進步的表現，但和美國相比，那當然是小巫見大巫，不可同日而語，美國大學有二千多所，程度和設備，均極優美，我們應該加倍努

力，提高教育水準，使中學能普遍化，大學能專門化，不但使全國國民都有受教育的機會，並且還能和歐美各國並駕齊驅。而中國的前途就有無窮的希望了。

三、青年的苦悶，爲什麼青年會發生苦悶的現象呢？這當然是政治經濟社會不良的結果，我們應該怎樣去解決，青年們！不用苦悶，物質上的不滿意，是暫時的，我們應該尋求精神上的慰藉，以最高的最完美的理想，寄托在萬能的天主身上，我們依靠天主的聖寵，能見到超世的真善美，能得到精神上的安慰，得到永久的歸宿，當着失意的時候，應想到仁慈救世主耶穌，在十字架上時所受的痛苦，那我們應該忘却了世上一切的毀謗或誹議，重振起精神來，完成這偉大的使命，爲人類服務。

我們知道人類生存在世界上，是共生共存的，否則，就共消共滅，所以我們人類應該有互相幫助，互相鼓勵的精神去打破這苦悶的難關，從事於政治經濟社會上的改良，使各種事業日趨於正軌，同時更要努力使文化發展，青年們應該好好地修養自己的體育德育智育，養成真正實在的技能，然後政府會在選賢與能的目標下，重用這班有爲的青年。

青年們千萬不要失望，目前雖是混亂的時候，但不久的將來，中國的前途會重放光明的，青年們，你們的前途真未可限量，希望努力自己的學業，奔向光明的前程。

二十週紀念頌詞

潘欣榮

啊，曉明！

你是鍛煉青年的洪爐，
你是培植人才的良圃，

多少蘊育在你的懷抱裏，
多少生長在你的樂園中，
曾經有二十年悠久的歷史，
這輝煌的成績得來豈是輕易。

啊，曉明！

師資的優良校舍的宏偉，
是最難得的條件，
而你竟樣樣具備，
教育學生不肯有一分鐘的放鬆，
崇尚樸實摒絕豪華是你唯一的校訓，

啊，曉明！

像慈母般的姆姆，
本着無上崇高的精神來訓導我們，
諄諄善誘，
每使頑劣的學生感激而涕零，
這種至情的交流，
發揚了偉大的人格典型，

啊，曉明！

爲着民族榮譽的抗戰，

你亦曾貢獻你所有的熱忱，
愛着敵人創傷的勇士，
在你懷中獲得了人世的溫馨，
加強了抗戰的信念，
奠定了祖國的光明，

啊，曉明！

你勇毅地屹立在敵僞的惡勢力下，
幾次抗拒了敵人的命令，
威脅利誘，

豈能動移你絲毫的信心，
你的心永遠皈依那遼遠的聖城，
在這黑暗的東方，有如一顆燦爛的晨星。

啊，曉明！

曾記得是那祖國反攻最危急的一天，
我們一羣集合在大禮堂內，
同學有爲生命的威脅而嗚咽，
姆姆在含悲祈禱飲泣吞聲，
記得我們在淚眼昏花中，
突然看到勝利來臨，

啊，曉明！

你是教育界剛毅的勇士，

你是抗戰期間無名的英雄，

沒有人會知道你，

但亦沒有人能忘情。

啊，曉明！

勝利雖然帶來了空虛的現實，

但正義終於擊潰了強橫，

天國總有一日可以到來，

上主絕不辜負那辛苦的耕耘，

願你是一位和平之神，

高擎着火炬，站在這東海之濱。

學術與建國

謝文豔

我國自勝利到現在已經二年多了，在淪陷時期，各地的建設差不多都被敵人毀壞無遺，勝利後的新中國當然需要建設一番，那麼建國就成了我們惟一的目標，國慶日那天，蔣主席曾經說過，建國的基本條件是國家的統一與社會的安定，如果社會不能安定，那麼人民的生命財產也不能獲得保障，農工商業也不能充分發展，而人民的生活也更加無從安定，青年是國家的棟樑，國家的興亡全握在青年人的手掌中，所以

這建國的責任，就擔負到我們青年人的肩上了。講到建國，如果沒有真正的學術，那麼請問諸位怎樣去擔負這責任呢？所以這學術就應在建國的需要之下產生了，每個中國同胞都應該具有一付堅韌不拔刻苦耐勞的精神去學習一種專門的技能，什麼叫學術？說得透澈一些，就是一種專門技能，凡是生存在世界上的人類，都應該具有一種謀生的技能，否則就不能生存在世界上，更不能負擔建國的大任，況且勝利後的新中國，是不能允許那些祇會消費不能生產的廢物來消耗國家有用的物資，如果你是一個富家子弟，雖然你的父母不需要你去撫養，但學術是一個人的普通智識，並且也是一個人應受的義務教育，雖然你現在不需要用它，但將來或者需要呢。總之，無論用不用，都是要學習的，一方面果然是爲自己，另一方面是爲着國家，你是中國人，你不能不替國家盡一些義務嗎？況且勝利後的新中國更急切需要我們去建設，不然怎會達到國家富強的一天呢？所以凡我青年必須勇敢地一致地擔負起這重大的責任，當勝利後的新中國，各處地方都需要一種專門的人才去建設，去改造，像商業的退化，工廠的倒閉，就需要經濟學的人才去振興它去改進它，使商業能蒸蒸日上，還有農村土器的科學化，農村經濟的保障，使農村不至崩潰，改良房屋的建设等都是我們目前急不可待的問題，需要我們去提倡，去實行，假使沒有真正的學術，這重大的責任怎麼去勝任呢？在這種觀察之下，學術實在是一種不可缺少的智識，是一種建國的方策，我們應該澈底的研究它，利用它，如果全國的民衆都有一種不同的專門技能，那麼我們中國還怕不會富強嗎？你們瞧，我們中國有四萬萬五千萬的同胞，如果大家能夠推心置腹，一致團結去擔負這建國的大任，依照國父孫中山先生的三民主義建國大綱，具有毅然決然不屈不撓百折不回的精神去實行，那麼中華民國富強康樂的日子就在眼前。

同胞們，大家努力吧！光明就在我們的前面，讓我們奮勇地前進吧。

★

★

★

本校念週紀念感言

張志修

憶昔日負笈之初。正值國家多故，於陰雲籠罩之下，聯袂偕來，萍水相逢，慶餘生於鋒鏑，切磋商契，敦樂事於琴書，賴我 校長姆姆及諸師長領導有方，堅貞不貳，雖中原有兵燹之憂，而我輩無失學之嘆，一堂晤對，策勵琢磨，直待宇宙重光，河山還我，今乃欣欣逢廿週校慶，豈偶然哉。

當此落葉繽紛，金風蕭瑟，雖氣象淒切，而意趣盎然，待明歲綠草迎軒，紅花照檻，正我儕修畢學程惜別傷離之時，悵筵席之將散，惜勞燕之分飛，撫今思昔，能不感慨係之，惟望我 校長銳力經營，規模日廣，使令譽日益發揚光大，俾學子沾澤於無窮也。

今日雖仍融融一堂，然他時離校，分居四處，不有紀念之篇，何以慰索居之感，故廿週紀念之刊不可已也，他日風雨晨昏，排愁遣悶，對此一篇，恍如舊夢重溫，作別後想思之券，願曉明神聖之光，永垂不朽，醇厚尚禮之精神，永為青年立身處世之根源。

臨別感懷

周錦雲

春去夏來，倏忽大考已畢，十二載學生生活已告結束，三載同窗將離母校而各奔前程，但各自行止未定，茫然如迷途之羔羊，徘徊街頭，不知所向，家境富裕者自當升學以求深造，然清寒者因家庭之負擔過重，不得不就業以補不足，但觀近日之局勢，內戰未息，政治不能上軌，社會經濟凋疲，謀業亦頗不易，悵然有天下雖大而無容身地之感。

過操場見初中同學齊集而舞蹈，蓋預備畢業典禮時之餘興也，因而觸景興思，知久聚之學友一旦分

離，則惜別之情，油然而生，常受師長之訓導，如坐春風中而不自覺，以後則自力更生受教無從，更覺悵然矣。

本屆恰當廿週紀念，各教室張燈結彩，煥然一新，據說本校二三十學生起辦小學而初中而高中，現擁有一六百餘優秀之學生，回憶當時創辦之不易，今日觀之，廿載心血，並未枉費，院長、校長姆姆等當得安慰矣，彼等之服務精神，實可為吾儕後生之模範也。

自入本校以來，非但學業上有進步，即品性上所受之薰陶，尤其值得感激，整齊樸素，為本校之校風，師長懇切指導，學生專心求學，造成學習之優良環境，自幸能入本校而修畢高中學程，一旦離去能不感慨無窮。

學校素描

徐璟文

當你走過煩囂的馬路，突然見到突出在馬路旁邊一簇大廈時，你的眼前就會顯得光亮平靜，莊嚴的黯紅色的大門，頂上寫着「曉明女子中學」六個大字，這就是我們青年研求智識的地方，走進大門，你就會感到安靜純潔，同學們穿了整齊樸素的校服，夏天一律白襯衫黑裙子，白襪和黑鞋，當我們換上深綠的襯衫和黑襪時顯然冬已降臨了，走進大門向右轉就是很大的操場，供我們課後遊息的好地方，走上樓梯全是一大間一大間的教室，既清潔又安靜，走上四層樓長長的走廊，一邊是鋼琴間，一邊是圖書室，我們彷彿能嗅到一種藝術氣味，這裏孕育了許多鋼琴家和藝術家，再從另一樓梯下去，那就是初中的教室，樓下就是飯廳，操場已橫在我們的眼前了，但還有更莊麗的一塊地方，那就是我們的聖地——一座靜穆莊嚴的天主堂——雖然你不是教友，但當你走進它的大門時，你也會變得莊嚴起來，而感謝天主施給我們的恩惠，使

我們在姆姆們教導下努力向上。

我們像是一羣羔羊，投在親愛柔和的姆姆們的懷抱中，姆姆們仔細地教導我們各種禮貌，勉勵我們遵守，校中嚴格的規律，最使我們值得欽佩的是姆姆們偉大的精神，她們爲教育而鞠躬盡瘁，絲毫沒有倦意，也沒有怨言，我們每天只見校長姆姆奔走忙碌依舊精神抖擻，笑容滿面，校裏各位教師也都博學多才，循循善誘，在這樣優越的環境下，因此學生也都肯努力求進，讀書風氣很盛。

曉明——這一位年纔廿歲的偉大的母性，已培養出許多有爲的青年，所以我們默誠地祝福着，願曉明能像日月一般普照大地與世永存。

我們的科學

朱逸芬

科學是一個多麼響亮的名字，一個科學家是多麼的受人尊敬，這爲什麼？不是爲了世界偉大的建設，重要的發明，都是由科學而成功的嗎？真的，科學是值得注意的，一個不文明，不科學化的國家，誰都瞧不起，誰都要欺侮侵略，甚至於到不能自存的地步，也無非是爲了科學不進化的原故，所以要謀國家百年的大計，不能不以發展科學爲前提。

講到科學，社會上常有一班人士，以爲牠是一種高深莫測的學術，絕非普通人們，所能窺得門徑的，其實呢？科學是有所謂特識，也有所謂常識，科學的特識則爲一種深奧的理學，精巧的技術，自非一班獨臻絕詣的專家，不足以語此，但是科學的常識呢？在一國中，無論男女，上下，老少，人人都可以問津，並且都應該知道，因爲在日常生活，天天遇到的事中，常能以科學的原理，安頓善修，得到一個美滿的因果，譬如飲食近乎科學化，衛生清潔，餐食有條，有營養，多滋料，保護體部消化器系的正常，便能增加

身體康健的幸福，一個有科學知識的人，在家庭中，可以使合家安寧，避免病魔的摧殘，得到生命的保障，處社會中，又能本其科學知識，灌溉社會，不啻以最寶貴的產業，公益他人，並且瞭解了普通的科學之後，若能感到科學的興趣，而從事科學的研究，科學的特識，就容易認識，科學專家便不難成功，關於一個科學專家，對於國家的貢獻，是很大的，他領導農人，工人，利用機械代替勞力，使生事半功倍的效能，尤其在我國科學專家更感缺乏，甚至一個農業國家，而農產品，有不夠自給的現象，豈不是不能利用科學的結果嗎？所以科學的提倡，急不容緩。

但是要提倡科學，更不能不以教育為基礎，於是更不能不借重學校為根據地，青年為國家的重心，未來的主人翁，尤其是中學階段，尤為培植的黃金時代。

對於此點，我校姆姆早已認清目標，科學方面，特別注意，生物學，生理衛生學，物理，化學，在課程上，無不佔有重要的地位，所有老師，大都是專門人材，有充分的經驗，良好的教授方法，除課本教授外，並常常叫我們實驗，如生物學顧翰芳老師常常領導我們在實驗室中，解剖實驗，剝製標本，引導我們，走向科學的大道，不辭辛苦，諄諄教誡，主要的目的，無非希望我們，能或將來對社會對國家有一些科學的貢獻，所以在這廿週紀念刊上，讓我忠實地向諸位同學們提醒一聲，希望在不久的將來，讓我們的師長，微笑地看着我們的成就吧。

我的學校

張瑞秀

當我在某小學四年級的時候，坐於我座旁的同學，由於她的姊姊曾肄業曉明的原故，熟悉校中情形，所以常談及曉明的狀況，如校舍寬暢，功課認真等，這些常使我心嚮往之，故曉明曾使我企羨了長久，屢

欲一進之爲快，有志者事竟成，終於在五年級的下學期，我久所憧憬的理想實現了。

當我第一日跨進校門時，最使我敬慕就是會客室內的壁上佈置，四周滿掛着各種榮譽的獎狀及同學們優秀的成績，琳瑯滿目，使人稱譽不止，而其中最足誇讚的，就是某屆畢業會考榮譽冠軍的獎狀，正放出燦爛眩目的光彩，使曉明留下光榮的一頁。

進入教室後，則佈置簡潔，光線充足，高大的校舍，襯托着明窗淨几，黑白相映，而綠白相間的四壁，透出淡綠色的光線，更與以愉快舒適的視覺，這樣設備的一所中學，在鬧房荒的滬上是不易多得的。

除此，要講到我們的教師了，他們或她們都是認真本位，循循善導，從不稍懈，其中不乏博學多聞之士，見多識廣，講解精詳，有幾位更是語多談諧，將枯燥乏味之書本講得復活，使人久聽不厭，增加求知的興趣，而其中最不能忘懷的是我們的校長承姆姆，她無一刻不在關切我們，引導我們，在抗戰期中，更能在敵僞嚴厲監視下，不辭辛勞，渡過難關，不使曉明染絲毫污辱。

總之，在頹廢淫逸的環境中，我們能在這樣莊嚴安寧的學校內求學，且在各位師長的誠懇指導下，我們實應憑着我們堅強的意志，智能，毅力，努力求學，更應認清真理，以充實自己，將來爲國家出力，爲社會服務，更爲曉明爭光，方不負師長培育人才的苦心。

The Person Who Influences Me Most.

The person who influences me most is a woman, one of the most beautiful characters in the world. Her earnestness of spirit can be seen from her modest, majestic and sweet countenance.

Why is she the woman who influences me most? She understands my heart and knows my faults, my virtue and my will; and her kind eyes never look away from me.

When I am sad, she consoles me, helps me to reform my corrupt manners, and teaches me to cultivate virtues. She gave me many good examples in her deeds; humility, patience, faithfulness, etc.

She loves me more than I can love her. Although I am sometimes guilty yet she always forgives me, makes me regret my faults and gives me new life and spirit.

I think that you are inclined to know who this great woman is. Of course I will tell you and wish you to get acquainted with her too. She is Our Lady, the Mother of God and also the Mother of all men.

Bernadette Chow. 周錦雲

My Hobby.

It was a pleasant morning in June, with the air magically soft and the sun just warm enough for comfort. I received a gift from my uncle William. It was a box with many holes on it. I opened it quickly, wondering what was in it. Oh! It was a pair of white pigeons with splendid plumage, stout bodies and short legs they were lovely and I was very happy to have them. 五〇

Then I bought a blue pigeon-cot for them to live in and

fed them with corn and gave them clean water. I gave them three meals a day and cleaned their cabin every three days.

I tied silver bells on their legs. when they flew freely and swiftly under the sunshine the bells would glimmer like diamonds and tinkle gaily. The pigeons would flutter, frolics chatter and rest on your shoulder when you became familiar with them. To feed the pigeons is my hobby. They are useful animals.

In olden times they were regarded as messengers. But they are still used at present during war.

Nevertheless they are the emblems of "peace"

I do not care about, whether I have profited or not in feeding them, but I will love them as long as I live.

Cecilia Chow. 周 瑛

A Tour In Spring Vacation.

When the clock struck six, papa, Anne and I were off on a twenty-mile drive.

We felt refreshed by the pure air of early morning, blowing straight into our faces. A few white clouds floated in the sky, the morning sun rose in the east and the light spread around in brilliant hues of purple, orange and pink.

五
一 The road was narrow. The greenest of green fields, trimmed with some black birds lay on either side, and also some fields littered with violets. we drove on and passed through a dingy village clinging to a hill side. A blue river bordered the village. Boys and girls were playing beside the river. A group of ducks dived in the water, sometimes they emerged and quacked loudly; green leaves and small yellow flowers floated on the water.

The majestic beauty of the Spring intoxicated us, while our whole being seemed absorbed in the harmony of its colors, sounds and sentiment.

The road turned from the river and our car plunged into a beautiful garden where we were to have our picnic.

Chang-Kong Hu. 胡長康

With Compliments

of

SUN LEE INVESTMENT CO.

REAL ESTATE



INVESTMENT & FINANCING

40 Ningpo Road
Shanghai

W. S. Chiao
General Manager

Tel. 19433

Cable Address: "SUN LEE CO."

益華油墨卡片廠

★總店★

上海山東路麥家圈一百廿四號至一百廿六號

★總廠★

開北寶源路九十六號

法商水電工程行

經售中外水電材料



專裝水電工程

美物廉價 ◊ 發批躉零

號〇八路東陵金

九二七〇八：話電

第四肺病診療所

疫苗預防癆症
等并備有B. C. G.
為病家透視心肺
備有新型X光機
行各種防癆工作
肺癆各症同時推
醫學會主辦專治
防癆協會天主教
本診療所係上海

赤貧免費

時間：上午九時至十二時

地址：南市小西門黃家
闕路一四三號

益昌照相器材行

● 一第用信 ● 老最子牌 ●

業創年四國民

料材相照國各辦統

務服驗經之年多憑

營經神精的造創用

號九四一路中南河海上

○三七一九話電

大華教育用品社

專 營

教 育 用 品	繪 圖 儀 器	運 動 器 械	中 西 賬 簿	膽 寫 用 品
商 業 文 具	美 術 用 品	公 文 皮 包	自 來 水 筆	西 式 牋 封

上海河南路一八九號交通路口

電話二九〇八號

大 順 糖 行

南 北 雜 貨 華 洋 海 味
國 產 廠 糖 罐 頭 食 品
零 躉 批 發 特 別 克 己
如 蒙 賜 顧 竭 誠 歡 迎

足 準 量 秤  實 價 真 貨

地 址 東 門 路 六 號 ○

中 匯 銀 行

THE CHUNG WAI BANK, LTD.

經營商業銀行一切業務

◀ 兼 辦 儲 蓄 信 託 ▶

總 行 上海中正東路143號 TEL. 80160

上海分行 上海天津路50號 TEL. 11388

南京分行 南京中山東路24號 TEL. 22082

上海

中央日報

政治消息最標準

發行區域最普遍

地址

經理部：上海河南路一三六號
電話：一五一一四三號
編輯部：上海羅浮路二七號
電話：二六二五二一號
電報掛號：二〇八七

上海图书馆藏书



A541 212 0023 4531B

